



# BEDIENUNGSANLEITUNG

---

User manual | Instrukcja obsługi | Návod k použití | Manuel d'utilisation | Istruzioni per l'uso | Manual de instrucciones

## BOTTLE JACK

MSW-BJ15

MSW-BJ16

MSW-BJ20

MSW-BJ10

**INHALT | CONTENT | TREŠĆ | OBSAH | CONTENU | CONTENUTO | CONTENIDO**

▪ Deutsch	3
▪ English	6
▪ Polski	9
▪ Česky	12
▪ Français	15
▪ Italiano	18
▪ Español	21

PRODUKTNAME	STEMPELHEBER
PRODUCT NAME	BOTTLE JACK
NAZWA PRODUKTU	PODNOŚNIK HYDRAULICZNY SŁUPKOWY
NÁZEV VÝROBKU	HYDRAULICKÝ VÝLOŽNÍK
NOM DU PRODUIT	CRIC BOUTEILLE
NOME DEL PRODOTTO	SOLLEVATORE A BOTTIGLIA
NOMBRE DEL PRODUCTO	GATO DE BOTELLA
MODELL	
PRODUCT MODEL	
MODEL PRODUKTU	MSW-BJ15
MODEL VÝROBKU	MSW-BJ16
MODÈLE	MSW-BJ20
MODELLO	MSW-BJ10
MODELO	
IMPORTEUR	
IMPORTER	
IMPORTER	
DOVOZCE	EXPONDO POLSKA SP. Z O.O. SP. K.
IMPORTATEUR	
IMPORTATORE	
IMPORTADOR	
ADRESSE VON IMPORTEUR	
IMPORTER ADDRESS	
ADRES IMPORTERA	
ADRESA DOVOZCE	UL. NOWY KISIELIN-INNOWACYJNA 7, 66-002 ZIELONA GÓRA   POLAND, EU
ADRESSE DE L'IMPORTATEUR	
INDIRIZZO DELL'IMPORTATORE	
DIRECCIÓN DEL IMPORTADOR	

## TECHNISCHE DATEN

Parameter	Werte			
Produktname	STEMPELHEBER			
Modell	MSW-BJ15	MSW-BJ16	MSW-BJ20	MSW-BJ10
Abmessungen [mm]	145x118x227		152x124x235	124x106x225
Gewicht [kg]	7,4	7,1	8,7	4,8
Tragfähigkeit [T]	15	16	20	10
Hubhöhe/[mm] [Aktuator + Stützenverstellung]	150+80	153+80	160+60	155+80
Minimale Höhe [mm]	227		235	222
Maximale Höhe [mm]	457		445	447

## 1. ALLGEMEINE BESCHREIBUNG

Diese Anleitung ist als Hilfe bei der sicheren und zuverlässigen Nutzung gedacht. Das Produkt wurde strikt nach den technischen Vorgaben und unter Verwendung modernster Technologien und Komponenten sowie unter Wahrung der höchsten Qualitätsstandards entworfen und angefertigt.

**VOR INBETRIEBNAHME MUSS DIE ANLEITUNG GENAU DURCHGELESEN UND VERSTANDEN WERDEN.**

Für einen langen und zuverlässigen Betrieb des Geräts muss auf die richtige Handhabung und Wartung entsprechend den in dieser Anleitung angeführten Vorgaben geachtet werden. Die in dieser Anleitung angegebenen technischen Daten und die Spezifikation sind aktuell. Der Hersteller behält sich das Recht vor, im Rahmen der Verbesserung der Qualität Änderungen vorzunehmen. Unter Berücksichtigung des technischen Fortschritts und der Geräuschreduzierung wurde das Gerät so entworfen und produziert, dass das infolge der Geräuschemission entstehende Risiko auf dem niedrigsten Niveau gehalten wird.

## ERLÄUTERUNG DER SYMBOLE

	Das Produkt erfüllt die geltenden Sicherheitsnormen.
	Gebrauchsanweisung beachten.
	Recyclingprodukt.
	ACHTUNG!, WARNUNG! oder HINWEIS!, um auf bestimmte Umstände aufmerksam zu machen (allgemeines Warnzeichen).
	Fußschutz benutzen.
	ACHTUNG! Warnung vor Handverletzungen!

**HINWEIS!** In der vorliegenden Anleitung sind Beispielbilder vorhanden, die von dem tatsächlichen Aussehen der Maschine abweichen können.

Die originale Anweisung ist die deutschsprachige Fassung. Sonstige Sprachfassungen sind Übersetzungen aus der deutschen Sprache.

## 2. NUTZUNGSSICHERHEIT

**ACHTUNG!** Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und alle Anweisungen durch. Die Nichtbeachtung der Warnungen und Anweisungen kann zu schweren Verletzungen bis hin zum Tod führen.

Die Begriffe "Gerät" oder "Produkt" in den Warnungen und Beschreibung des Handbuchs beziehen sich auf STEMPELHEBER.

## 2.1. SICHERHEIT AM ARBEITSPLATZ

- Halten Sie Ihren Arbeitsplatz sauber und gut beleuchtet. Unordnung oder schlechte Beleuchtung kann zu Unfällen führen. Handeln Sie vorausschauend, beobachten Sie, was getan wird, und nutzen Sie Ihren gesunden Menschenverstand bei der Verwendung des Gerätes.
- Bei Zweifeln, ob das Produkt ordnungsgemäß funktioniert, oder wenn Schäden festgestellt werden, wenden Sie sich bitte an den Kundendienst des Herstellers.
- Das Produkt darf nur vom Hersteller repariert werden. Reparieren Sie es nicht selbst!
- Reparaturen dürfen nur vom Service des Herstellers durchgeführt werden. Führen Sie keine Reparaturen auf eigene Faust durch!
- Halten Sie Kinder und Unbefugte fern; Unachtsamkeit kann zum Verlust der Kontrolle über das Gerät führen.
- Überprüfen Sie regelmäßig den Zustand der Sicherheitsinformationsaufkleber. Falls die Aufkleber unleserlich sind, sollten diese erneuert werden.
- Bewahren Sie die Gebrauchsanleitung für den weiteren Gebrauch auf. Sollte das Gerät an Dritte weitergegeben werden, muss die Gebrauchsanleitung mit ausgehändigt werden.
- Verpackungselemente und kleine Montageteile außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahren.
- Halten Sie das Gerät von Kindern und Tieren fern.
- Im Laufe der Nutzung dieses Werkzeugs einschließlich anderer Werkzeuge soll man sich nach übrigen Betriebsanweisungen richten.

**HINWEIS!** Kinder und Unbeteiligte müssen bei der Arbeit mit diesem Gerät gesichert werden.

## 2.2. PERSÖNLICHE SICHERHEIT

- Es ist nicht gestattet, das Gerät im Zustand der Ermüdung, Krankheit, unter Einfluss von Alkohol, Drogen oder Medikamenten zu betreiben, wenn das die Fähigkeit das Gerät zu bedienen, einschränkt.
- Die Maschine darf nur durch entsprechend geschulte, zur Bedienung geeignete und physisch gesunde Personen bedient werden, die die vorliegende Anleitung gelesen haben und die Arbeitsschutzanforderungen kennen.
- Seien Sie aufmerksam und verwenden Sie Ihren gesunden Menschenverstand beim Betreiben des Gerätes. Ein Moment der Unaufmerksamkeit während der Arbeit kann zu schweren Verletzungen führen.
- Benutzen Sie eine persönliche Schutzausrüstung, die den in Punkt 1 der Symbolerläuterungen vorgegebenen Maßgaben entspricht. Die Verwendung einer geeigneten und zertifizierten Schutzausrüstung verringert das Verletzungsrisiko.

- e) Überschätzen Sie Ihre Fähigkeiten nicht. Sorgen Sie für einen sicheren Stand während der Arbeit. Dies gibt Ihnen eine bessere Kontrolle über das Gerät im Falle unerwarteter Situationen.
- f) Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare, Kleidung und Handschuhe von beweglichen Teilen fern. Lose Kleidung, Schmuck oder lange Haare können durch sich bewegende Teile erfasst werden.
- g) Das Gerät ist kein Spielzeug. Kinder sollten in der Nähe des Geräts unter Aufsicht stehen, um Unfälle zu vermeiden.
- h) Das Gerät dient nur zum Anheben und Absenken von Fahrzeugen - lassen Sie das Fahrzeug nicht lange auf dem Gerät angehoben und arbeiten Sie nicht unter dem von diesem Gerät angehobenen Fahrzeug!
- i) Stellen Sie sicher, dass nach dem Anheben des Fahrzeugs, d.h. dem Ändern seiner stabilen Position, keine Betriebsflüssigkeiten austreten.
- j) Bewegen Sie den Rangierwagenheber nicht mit dem darauf angehobenen Fahrzeug!

### 2.3. SICHERE ANWENDUNG DES GERÄTES

- a) Nicht verwendete Werkzeuge sind außerhalb der Reichweite von Kindern sowie von Personen aufzubewahren, welche weder das Gerät noch die Anleitung kennen. In den Händen unerfahrener Personen können diese Geräte eine Gefahr darstellen.
- b) Halten Sie das Gerät stets in einem einwandfreien Zustand. Prüfen Sie vor jeder Inbetriebnahme, ob am Gerät und seinen beweglichen Teilen Schäden vorliegen (defekte Komponenten oder andere Faktoren, die den sicheren Betrieb der Maschine beeinträchtigen könnten). Im Falle eines Schadens muss das Gerät vor Gebrauch in Reparatur gegeben werden.
- c) Halten Sie das Gerät außerhalb der Reichweite von Kindern.
- d) Reparatur und Wartung von Geräten dürfen nur von qualifiziertem Fachpersonal und mit Originalersatzteilen durchgeführt werden. Nur so wird die Sicherheit während der Nutzung gewährleistet.
- e) Um die Funktionsfähigkeit des Gerätes zu gewährleisten, dürfen die werksmäßig montierten Abdeckungen oder Schrauben nicht entfernt werden.
- f) Beachten Sie bei Transport zwischen Lager und Bestimmungsort und Handhabung des Gerätes die Grundsätze für Gesundheits- und Arbeitsschutz des Landes, in dem das Gerät verwendet wird.
- g) Das Gerät muss regelmäßig gereinigt werden, damit sich nicht dauerhaft Schmutz festsetzt.
- h) Das Gerät ist kein Spielzeug. Reinigung und Wartung dürfen nicht von Kindern ohne Aufsicht durch eine erwachsene Person durchgeführt werden.
- i) Es ist untersagt, in den Aufbau des Geräts einzugreifen, um seine Parameter oder Konstruktion zu ändern.
- j) Geräte von Feuer- und Wärmequellen fernhalten.
- k) Überlasten Sie das Gerät nicht.
- l) Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn sich eine mangelnde Menge oder zu wenig Öl im Teleskopzylinder befindet.
- m) Verwenden Sie das Gerät nur auf einer festen, ebenen und schmutzfreien Oberfläche.
- n) Vor dem Anheben des Fahrzeugs muss es immobilisiert sein - die Zusatzbremse (Feststellbremse) betätigen, das Schaltgetriebe im 1. oder Rückwärtsgang (Automatik auf dem "P" -Park) lassen und spezielle

- Keile unter die Räder legen, die nach dem Anheben mit dem Boden in Kontakt bleiben. Dies verhindert eine unkontrollierte Bewegung des Fahrzeugs und einen möglichen Sturz vom Rangierwagenheber.
- o) Befolgen Sie bei der Auswahl geeigneter Stellen für ein Fahrzeug zum Anbringen des Wagenhebers die Empfehlungen des Fahrzeugherstellers. Dies gewährleistet einen sicheren Betrieb und verhindert mögliche Schäden am Gehäuse.
- p) Der Stempelheber ist nur zum Anheben von Fahrzeugteilen vorgesehen - heben Sie niemals das gesamte Fahrzeug an.



**ACHTUNG!** Obwohl das Gerät mit dem Gedanken an die Sicherheit entworfen wurde, besitzt es bestimmte Schutzmechanismen. Trotz der Verwendung zusätzlicher Sicherheitselemente besteht bei der Bedienung immer noch ein Verletzungsrisiko. Es wird empfohlen, bei der Nutzung Vorsicht und Vernunft walten zu lassen.

### 3. NUTZUNGSBEDINGUNGEN

Die Geräte dienen zum teilweisen Anheben oder Absenken von Fahrzeugen.

**Für alle Schäden bei nicht sachgemäßer Verwendung haftet allein der Betreiber.**

#### 3.1. GERÄTEBESCHREIBUNG



1. Pumpenmechanismus mit Hebesockel
2. Hebesockel
3. Tragegriff
4. Ölstopfen (Abbildung unten)



5. Basis
6. Entlüftungsventil

### 3.2. VORBEREITUNG ZUR VERWENDUNG ARBEITSPLATZ DES GERÄTES

Verwenden Sie das Gerät nicht bei Umgebungstemperaturen über 45°C und einer relativen Luftfeuchtigkeit über 85%. Halten Sie das Gerät von heißen Oberflächen fern. Das Gerät sollte immer auf einer ebenen, stabilen, sauberen, feuerfesten und trockenen Oberfläche und außerhalb der Reichweite von Kindern und Personen mit eingeschränkten geistigen, sensorischen und psychischen Fähigkeiten verwendet werden. Überprüfen Sie vor der ersten Inbetriebnahme den Zustand des Geräts auf sichtbare Schäden und / oder Austritt von Hydraulikflüssigkeit. Es ist ratsam, die einwandfreie Funktion des Geräts zunächst ohne Last zu prüfen.

### AUFBAU DES GERÄTES

Das Gerät wird betriebsbereit geliefert, lediglich der aus drei Teilen bestehende Pumphebel muss noch montiert werden. Man sollte eins in das andere stecken.

### 3.3. ARBEIT MIT DEM GERÄT

#### 3.3.1. ANHEBEN DES FAHRZEUGS

- A. Positionieren Sie den Wagenheber unter dem Fahrzeug, wobei der Hebesockel senkrecht zu dem Bereich des Fahrzeugs steht, den er berührt - üben Sie durch Anheben Druck aus (siehe Empfehlungen des Fahrzeugherstellers).
- B. Stellen Sie sicher, dass das Entlüftungsventil geschlossen ist (im Uhrzeigersinn ganz hineingedreht) ACHTUNG: Ziehen Sie das Entlüftungsventil nicht zu fest an! Benutzen Sie die Spitze des Pumphebels, um das Ventil festzuziehen.
- C. Setzen Sie den Hebel in den Hebesockel und pumpen Sie in einer Auf- und Abwärtsbewegung.
- D. Wenn das Fahrzeug auf die gewünschte Höhe angehoben wurde oder das Ende des Hubbereichs erreicht ist, legen Sie spezielle Stützen unter das Fahrzeug. Senken Sie das Fahrzeug auf die Spezialheber ab, indem Sie das Entlüftungsventil mit dem Hebel langsam herausdrehen (gegen den Uhrzeigersinn). ACHTUNG: Öffnen Sie niemals das Entlüftungsventil vollständig, wenn eine Last auf dem Wagenheber liegt!

#### 3.3.2. ABSENKEN DES FAHRZEUGS

- A. Stellen Sie sicher, dass das Entlüftungsventil geschlossen ist.
- B. Pumpen Sie den Wagenheber mit dem Hebel auf, so dass das anzuhebende Fahrzeug den Kontakt mit den Stützen verliert.
- C. Ziehen Sie die Stützen unter dem Fahrzeug heraus.
- D. Senken Sie das Fahrzeug vorsichtig auf den Boden ab, indem Sie das Entlüftungsventil langsam gegen den Uhrzeigersinn herausdrehen.
- E. Sobald das Fahrzeug sicher auf dem Boden steht, können Sie das Entlüftungsventil etwas mehr lockern, um das Absenken des Hebesockels zu beschleunigen.
- F. Wenn der Hebesockel vollständig abgesenkt ist, schließen Sie das Entlüftungsventil.

### 3.4. REINIGUNG UND WARTUNG

- a) Verwenden Sie zur Reinigung der Oberfläche ausschließlich Mittel ohne ätzende Inhaltsstoffe.
- b) Bewahren Sie das Gerät an einem trockenen, kühlen, vor Feuchtigkeit und direkter Sonneneinstrahlung geschütztem Ort auf.

- c) Es ist verboten, das Gerät mit einem Wasserstrahl zu besprühen oder in Wasser zu tauchen.
- d) In Hinblick auf technische Effizienz und zur Vorbeugung vor Schäden sollte das Gerät regelmäßig überprüft werden.
- e) Benutzen Sie einen weichen Lappen zur Reinigung.
- f) Zum Reinigen darf man keine scharfen und/oder Metallgegenstände (z.B. Drahtbürste oder Metallspachtel) benutzen, weil diese die Oberfläche des Materials, aus dem das Gerät hergestellt ist, beschädigen können.
- g) Das Gerät in stehender Position (senkrecht) mit dem Hebesockel voll eingefahren und geschlossenem Entlüftungsventil aufbewahren.

### 3.4.1. PRÜFEN DES ÖLSTANDS

Der Wagenheber sollte aufrecht stehen, der Hebesockel vollständig abgesenkt sein und der Pumpmechanismus in seiner maximal abgesenkten Position stehen.

- A. Entfernen Sie den Ölstopfen
- B. Prüfen Sie den Hydraulikölstand - er sollte bis zur Unterseite der Ölstopfenbohrung reichen. Wenn dies nicht der Fall ist, füllen Sie es bis zu diesem Niveau auf.
- C. Setzen Sie den Ölstopfen wieder ein
- D. Überprüfen Sie den korrekten Betrieb des Wagenhebers ohne Last.

### 3.4.2. ENTLÜFTEN DES ÖLSYSTEMS

- A. Öffnen Sie das Entlüftungsventil - eine volle Umdrehung gegen den Uhrzeigersinn.
- B. Machen Sie acht volle Auf- und Abwärtsbewegungen mit dem Hebel
- C. Schließen Sie das Entlüftungsventil, indem Sie es im Uhrzeigersinn bis zum Anschlag hineindrehen.
- D. Pumpen Sie mit dem Hebel, bis der Hebesockel seine höchste Position erreicht hat, und führen Sie dann mehrere weitere volle Hebelhübe aus, um die Luft aus dem System abzulassen.
- E. Lösen Sie den Ölstopfen vorsichtig mit einem flachen Werkzeug (z. B. einem Schlitzschraubendreher), um Luft aus dem System zu lassen. HINWEIS: Entfernen Sie den Ölstopfen nicht vollständig!
- F. Öffnen Sie das Entlüftungsventil, bis der Hebesockel vollständig abgesenkt ist. Unterstützen Sie ggf. das Absenken, indem Sie Druck auf den Sockel ausüben.
- G. Schließen Sie das Entlüftungsventil und prüfen Sie den ordnungsgemäßen Betrieb ohne Last. HINWEIS: Es kann manchmal erforderlich sein, das System mehrmals zu entlüften, bevor die gesamte Luft entweicht und der Sockel ordnungsgemäß funktioniert. Befolgen Sie immer das oben beschriebene Entlüftungsverfahren.

## TECHNICAL DATA

Parameter description	Parameter value			
Product name	BOTTLE JACK			
Model	MSW-BJ15	MSW-BJ16	MSW-BJ20	MSW-BJ10
Dimensions [mm]	145x118x227		152 x124 x235	124 x106 x225
Weight [kg]	7,4	7,1	8,7	4,8
Lifting capacity [T]	15	16	20	10
Lifting height/ [mm] [actuator + support adjustment]	150 +80	153 +80	160 +60	155 +80
Minimum height [mm]	227		235	222
Maximum height [mm]	457		445	447

## 1. GENERAL DESCRIPTION

The user manual is designed to assist in the safe and trouble-free use of the device. The product is designed and manufactured in accordance with strict technical guidelines, using state-of-the-art technologies and components. Additionally, it is produced in compliance with the most stringent quality standards.

**DO NOT USE THE DEVICE UNLESS YOU HAVE THOROUGHLY READ AND UNDERSTOOD THIS USER MANUAL.**

To increase the product life of the device and to ensure trouble-free operation, use it in accordance with this user manual and regularly perform maintenance tasks. The technical data and specifications in this user manual are up to date. The manufacturer reserves the right to make changes associated with quality improvement. The device is designed to reduce noise emission risks to a minimum, taking into account technological progress and noise reduction opportunities.

## LEGEND

	The product satisfies the relevant safety standards.
	Read instructions before use.
	The product must be recycled.
	WARNING! or CAUTION! or REMEMBER! Applicable to the given situation (general warning sign).
	Wear foot protection.
	ATTENTION! Hand crush hazard!

 **PLEASE NOTE!** The drawings in this manual are for illustration purposes only and in some details may differ from the actual machine.

The original operation manual is in German. Other language versions are translations from German.

## 2. USAGE SAFETY

 **ATTENTION!** Read all safety warnings and all instructions. Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury or even death.

The terms "device" or "product" are used in the warnings and instructions to refer to BOTTLE JACK.

## 2.1. SAFETY IN THE WORKPLACE

- Make sure the workplace is clean and well lit. A messy or poorly lit workplace may lead to accidents. Try to think ahead, observe what is going on and use common sense when working with the device.
- If you are unsure about whether the product is operating correctly or if you find damage, please contact the manufacturer's service centre.
- Only the manufacturer's service centre may make repairs to the product. Do not attempt to make repairs yourself!
- Only the manufacturer's service point may repair the device. Do not attempt any repairs independently!
- Children or unauthorised persons are forbidden to enter a work station. (A distraction may result in loss of control over the device).
- Regularly inspect the condition of the safety labels. If the labels are illegible, they must be replaced.
- Please keep this manual available for future reference. If this device is passed on to a third party, the manual must be passed on with it.
- Keep packaging elements and small assembly parts in a place not available to children.
- Keep the device away from children and animals.
- If this device is used together with another equipment, the remaining instructions for use shall also be followed.

 **REMEMBER!** When using the device, protect children and other bystanders.

## 2.2. PERSONAL SAFETY

- Do not use the device when tired, ill or under the influence of alcohol, narcotics or medication which can significantly impair the ability to operate the device.
- The machine may be operated by physically fit persons who are able to handle the machine, are properly trained, who have reviewed this operating manual and have received training in occupational health and safety.
- When working with the device, use common sense and stay alert. Temporary loss of concentration while using the device may lead to serious injuries.
- Use personal protective equipment as required for working with the device, specified in section 1 (Legend). The use of correct and approved personal protective equipment reduces the risk of injury.
- Do not overestimate your abilities. When using the device, keep your balance and remain stable at all times. This will ensure better control over the device in unexpected situations.
- Do not wear loose clothing or jewellery. Keep hair, clothes and gloves away from moving parts. Loose clothing, jewellery or long hair may get caught in moving parts.

- The device is not a toy. Children must be supervised to ensure that they do not play with the device.
- The device is only used for lifting and lowering vehicles. Do not leave the vehicle raised on the device for a long time and do not work under the raised vehicle!
- Make sure that no operating fluids leak out after the vehicle is lifted, i.e. after its stable position is changed.
- Do not move the jack with the vehicle lifted on it!

## 2.3. SAFE DEVICE USE

- When not in use, store in a safe place, away from children and people not familiar with the device who have not read the user manual. The device may pose a hazard in the hands of inexperienced users.
- Keep the device in perfect technical condition. Before each use check for general damage and especially check for cracked parts or elements and for any other conditions which may impact the safe operation of the device. If damage is discovered, hand over the device for repair before use.
- Keep the device out of the reach of children.
- Device repair or maintenance should be carried out by qualified persons, only using original spare parts. This will ensure safe use.
- To ensure the operational integrity of the device, do not remove factory-fitted guards and do not loosen any screws.
- When transporting and handling the device between the warehouse and the destination, observe the occupational health and safety principles for manual transport operations which apply in the country where the device will be used.
- Clean the device regularly to prevent stubborn grime from accumulating.
- The device is not a toy. Cleaning and maintenance may not be carried out by children without supervision by an adult person.
- It is forbidden to interfere with the structure of the device in order to change its parameters or construction.
- Keep the device away from sources of fire and heat.
- Do not overload the device.
- Do not use the device if there is insufficient or no oil in the cylinder.
- Use the device only on a firm, level surface with a gradient of not more than 3 °.
- Before lifting the vehicle, it must be immobilized - engage the hand (parking) brake, leave the manual gearbox in 1st or reverse gear (in automatic gearbox - on the "P" - park) and put special wedges under the wheels that will stay in contact with the ground after lifting. This will prevent uncontrolled movement of the vehicle and possible fall from the jack.
- When choosing the proper places on a vehicle to apply the jack, follow the vehicle manufacturer's recommendations. This will ensure safe operation and prevent possible damage to the chassis.
- The jack is intended only for lifting a part of the vehicle - never lift the entire vehicle.

 **ATTENTION!** Despite the safe design of the device and its protective features, and despite the use of additional elements protecting the operator, there is still a slight risk of accident or injury when using the device. Stay alert and use common sense when using the device.

## 3. USE GUIDELINES

The device is used to partially raise or lower vehicles.

**The user is liable for any damage resulting from unintended use of the device.**

## 3.1. DEVICE DESCRIPTION



- Pumping mechanism with a lever socket
- Saddle
- Handle
- Oil plug (the picture below)



- Base
- Release valve

## 3.2. PREPARING FOR USE

## APPLIANCE LOCATION

The ambient temperature must not exceed 45°C and the relative humidity should not exceed 85%. Keep the device away from any hot surfaces. The device should always be used when positioned on an even, stable, clean, fireproof and dry surface, and be out of the reach of children and persons with limited mental and sensory functions. Before the first use, check the condition of the device – for visible damages and/or for hydraulic oil leakage. It is recommended to check the correct operation of the device first without a load.

## ASSEMBLING THE APPLIANCE

The device is delivered ready to use, and only the pumping lever consisting of 3 elements requires installation. One should be stucked inside the other.

## 3.3. DEVICE USE

## 3.3.1. LIFTING THE VEHICLE

- A. Place the jack under the vehicle with the saddle perpendicular to the point in the vehicle where it will come into contact – exert pressure by lifting (see vehicle manufacturer recommendations).
- B. Make sure the release valve is closed (turned fully clockwise)  
CAUTION: the release valve must not be over tightened! Use the tip of the pumping lever to tighten the valve.
- C. Place the lever in the saddle and pump up and down.
- D. After lifting the vehicle to the required height or reaching the end of the lifting range, place special supports under the vehicle. Lower the vehicle onto the special supports by slowly unscrewing the release valve (counterclockwise) with the lever.  
CAUTION: never fully unscrew the release valve with the weight resting on the jack!

## 3.3.2. LOWERING THE VEHICLE

- A. Make sure the release valve is closed.
- B. Inflate the jack with the lever so that the lifted vehicle comes no longer into contact with the supports.
- C. Remove the supports from under the car.
- D. Carefully lower the vehicle to the ground by slowly unscrewing the release valve counterclockwise.
- E. After the vehicle rests firmly on the ground, lower the release valve a little further to quicken lowering of the saddle.
- F. Close the release valve after the saddle is fully lowered.

## 3.4. CLEANING AND MAINTENANCE

- a) Use only non-corrosive cleaners to clean the surface.
- b) Store the unit in a dry, cool place, free from moisture and direct exposure to sunlight.
- c) Do not spray the device with a water jet or submerge it in water.
- d) The device must be regularly inspected to check its technical efficiency and spot any damage.
- e) Use a soft cloth for cleaning.
- f) Do not use sharp and/or metal objects for cleaning (e.g. a wire brush or a metal spatula) because they may damage the surface material of the appliance.
- g) Store the device in standing (vertical) position with saddle fully lowered and closed release valve.

## 3.4.1. CHECKING THE OIL LEVEL

The jack should be upright, the saddle fully lowered, and the pumping mechanism in the maximum down position.

- A. Remove the oil plug
- B. Check the hydraulic oil level – it should reach the lower edge of the oil plug hole. If not, it should be topped up to that level.
- C. Put the oil plug back on.
- D. Check if the jack operates properly without a load.

## 3.4.2. BLEEDING THE OIL SYSTEM

- A. Open the release valve – one full turn counterclockwise.
- B. Make 8 complete up and down lever movements.
- C. Close the release valve by turning it clockwise as far as it can go.
- D. Pump up with the lever until the saddle is at its highest position, then make a few more full lever movements to bleed air from the system.

- E. Gently loosen the oil plug with a flat tool (eg flat screwdriver) to bleed air from the system.  
CAUTION: do not remove the oil plug completely!
- F. Open the release valve until the saddle is completely lowered. If necessary, assist in lowering by applying pressure to the saddle.
- G. Close the release valve and check the operation of the device without a load.  
CAUTION: sometimes it may be necessary to repeat the system bleeding (even several times) before all air is gone and the saddle itself starts operating properly. Always follow the above procedure for the bleeding process.

## DANE TECHNICZNE

Opis parametru	Wartość parametru			
Nazwa produktu	PODNOŚNIK HYDRAULICZNY SŁUPKOWY			
Model	MSW-BJ15	MSW-BJ16	MSW-BJ20	MSW-BJ10
Wymiary [mm]	145x118x227		152x124x235	124x106x225
Ciężar [kg]	7,4	7,1	8,7	4,8
Udźwąg [T]	15	16	20	10
Wysokość unoszenia/[mm] [siłownik + regulacja podpory]	150+80	153+80	160+60	155+80
Minimalna wysokość [mm]	227		235	222
Maksymalna wysokość [mm]	457		445	447

## 1. OGÓLNY OPIS

Instrukcja przeznaczona jest do pomocy w bezpiecznym i niezawodnym użytkowaniu. Produkt jest zaprojektowany i wykonany ściśle według wskazań technicznych przy użyciu najnowszych technologii i komponentów oraz przy zachowaniu najwyższych standardów jakości.

**PRZED PRZYSTĄPIENIEM DO PRACY NALEŻY DOKŁADNIE PRZECZYTAĆ I ZROZUMIEĆ NINIEJSZĄ INSTRUKCJĘ.**

Dla zapewnienia długiej i niezawodnej pracy urządzenia należy dbać o jego prawidłową obsługę oraz konserwację zgodnie ze wskazówkami zawartymi w tej instrukcji. Dane techniczne i specyfikacje zawarte w tej instrukcji obsługi są aktualne. Producent zastrzega sobie prawo dokonywania zmian związanych z podwyższeniem jakości. Uwzględniając postęp techniczny i możliwość ograniczenia hałasu, urządzenie zaprojektowano i zbudowano tak, aby ryzyko jakie wynika z emisji hałasu ograniczyć do najniższego poziomu.

## OBJAŚNIENIE SYMBOLI

	Produkt spełnia wymagania odpowiednich norm bezpieczeństwa.
	Przed użyciem należy zapoznać się z instrukcją.
	Produkt podlegający recyklingowi.
	UWAGA! lub OSTRZEŻENIE! lub PAMIĘTAJ! opisująca daną sytuację (ogólny znak ostrzegawczy).
	Stosować ochronę stóp.
	UWAGA! Niebezpieczeństwo zgniecenia dłoni!

**UWAGA!** Ilustracje w niniejszej instrukcji obsługi mają charakter poglądowy i w niektórych szczegółach mogą różnić się od rzeczywistego wyglądu produktu.

Instrukcją oryginalną jest niemiecka wersja instrukcji. Pozostałe wersje językowe są tłumaczeniami z języka niemieckiego.

## 2. BEZPIECZEŃSTWO UŻYTKOWANIA

**UWAGA!** Przeczytać wszystkie ostrzeżenia dotyczące bezpieczeństwa oraz wszystkie instrukcje. Niezastosowanie się do ostrzeżeń i instrukcji może spowodować ciężkie obrażenia ciała lub śmierć.

Termin „urządzenie” lub „produkt” w ostrzeżeniach i w opisie instrukcji odnosi się do PODNOŚNIK HYDRAULICZNY SŁUPKOWY.

## 2.1. BEZPIECZEŃSTWO W MIEJSCU PRACY

- a) Utrzymywać porządek w miejscu pracy i dobre oświetlenie. Nieporządek lub złe oświetlenie może prowadzić do wypadków. Należy być przewidującym, obserwować co się robi i zachowywać rozsądek podczas używania urządzenia.
- b) W razie wątpliwości czy produkt działa poprawnie lub stwierdzenia uszkodzenia należy skontaktować się z serwisem producenta.
- c) Naprawę produktu może wykonać wyłącznie serwis producenta. Nie wolno dokonywać napraw samodzielnie!
- d) Naprawy urządzenia może wykonać wyłącznie serwis producenta. Nie wolno dokonywać napraw samodzielnie!
- e) Na stanowisku pracy nie mogą przebywać dzieci ani osoby nieupoważnione. (Nieuwaga może spowodować utratę kontroli nad urządzeniem.)
- f) Należy regularnie sprawdzać stan naklejek z informacjami dotyczącymi bezpieczeństwa. W przypadku gdy, naklejki są nieczytelne należy je wymienić.
- g) Zachować instrukcję użytkowania w celu jej późniejszego użycia. W razie, gdyby urządzenie miało zostać przekazane osobom trzecim, to wraz z nim należy przekazać również instrukcję użytkowania.
- h) Elementy opakowania oraz drobne elementy montażowe należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci.
- i) Urządzenie trzymać z dala od dzieci i zwierząt.
- j) W trakcie użytkowania tego urządzenia wraz z innymi urządzeniami należy stosować się również do pozostałych instrukcji użytkowania.

**PAMIĘTAJ!** Należy chronić dzieci i inne osoby postronne podczas pracy urządzeniem.

## 2.2. BEZPIECZEŃSTWO OSOBISTE

- a) Niedozwolone jest obsługiwanie urządzenia w stanie zmęczenia, choroby, pod wpływem alkoholu, narkotyków lub leków, które ograniczają w istotnym stopniu zdolności obsługi urządzenia.
- b) Maszynę mogą obsługiwać osoby sprawne fizycznie, zdolne do jej obsługi i odpowiednio wyszkolone, które zapoznały się z niniejszą instrukcją oraz zostały przeszkolone w zakresie bezpieczeństwa i higieny pracy.
- c) Należy być uważnym, kierować się zdrowym rozsądkiem podczas pracy urządzeniem. Chwila nieuwagi podczas pracy, może doprowadzić do poważnych obrażeń ciała.

- d) Należy używać środków ochrony osobistej wymaganych przy pracy urządzeniem wyszczególnionych w punkcie 1 objaśnienia symboli. Stosowanie odpowiednich, atestowanych środków ochrony osobistej zmniejsza ryzyko doznania urazu.
- e) Nie należy przeceniać swoich możliwości. Utrzymywać balans i równowagę ciała przez cały czas pracy. Umożliwia to lepszą kontrolę nad urządzeniem w nieoczekiwanych sytuacjach.
- f) Nie należy nosić luźnej odzieży ani biżuterii. Włosy, odzież i rękawice utrzymywać z dala od części ruchomych. Luźna odzież, biżuteria lub długie włosy mogą zostać chwyczone przez ruchome części.
- g) Urządzenie nie jest zabawką. Dzieci powinny być pilnowane, aby nie bawiły się urządzeniem.
- h) Urządzenie służy jedynie do podnoszenia i opuszczania pojazdów – nie pozostawiać uniesionego pojazdu na urządzeniu przez dłuższy czas oraz nie pracować pod pojazdem uniesionym przez to urządzenie!
- i) Zwrócić uwagę na to, aby po podniesieniu pojazdu, a więc zmianie jego stabilnego położenia, nie wyciekły z niego żadne płyny eksploatacyjne.
- j) Nie przesuwać podnośnika z uniesionym na nim pojazdem!

### 2.3. BEZPIECZNE STOSOWANIE URZĄDZENIA

- a) Nieużywane urządzenia należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci oraz osób niezających urządzenia lub tej instrukcji obsługi. Urządzenia są niebezpieczne w rękach niedoświadczonych użytkowników.
- b) Utrzymywać urządzenie w dobrym stanie technicznym. Sprawdzić przed każdą pracą czy nie posiada uszkodzeń ogólnych lub związanych z elementami ruchomymi (pęknięcia części i elementów lub wszelkie inne warunki, które mogą mieć wpływ na bezpieczne działanie urządzenia). W przypadku uszkodzenia, oddać urządzenie do naprawy przed użyciem.
- c) Urządzenie należy chronić przed dziećmi.
- d) Naprawa oraz konserwacja urządzeń powinna być wykonywana przez wykwalifikowane osoby przy użyciu wyłącznie oryginalnych części zamiennych. Zapewni to bezpieczeństwo użytkownika.
- e) Aby zapewnić zaprojektowaną integralność operacyjną urządzenia, nie należy usuwać zainstalowanych fabrycznie osłon lub odkręcać śrub.
- f) Przy transportowaniu i przenoszeniu urządzenia z miejsca magazynowania do miejsca użytkowania należy uwzględnić zasady bezpieczeństwa i higieny pracy przy ręcznych pracach transportowych obowiązujących w kraju, w którym urządzenia są używane.
- g) Należy regularnie czyścić urządzenie, aby nie dopuścić do trwałego osadzenia się zanieczyszczeń.
- h) Urządzenie nie jest zabawką. Czyszczenie i konserwacja nie mogą być wykonywane przez dzieci bez nadzoru osoby dorosłej.
- i) Zabrania się ingerowania w konstrukcję urządzenia celem zmiany jego parametrów lub budowy.
- j) Trzymać urządzenia z dala od źródeł ognia i ciepła.
- k) Nie należy przeciążać urządzenia.
- l) Nie używać urządzenia w przypadku braku lub niedostatecznej ilości oleju w siłowniku.
- m) Urządzenie używać jedynie na twardym, równym i wolnym od zanieczyszczeń podłożu.

- n) Przed podniesieniem pojazdu należy go unieruchomić – założyć hamulec pomocniczy (postojowy), skrzynię ręczną pozostawić na biegu 1. lub wstecznym (w automatycznych na „P”-park) oraz podłożyć specjalne kliny pod te koła, które pozostaną w kontakcie z podłożem po podniesieniu. Zapobiegnie to niekontrolowanemu przesunięciu się pojazdu i ewentualnemu spadnięciu z podnośnika.
- o) Przy wyborze dogodnych miejsc na pojeździe do przyłożenia podnośnika należy kierować się zaleceniami producenta pojazdu. Zapewni to bezpieczną pracę oraz zapobiegnie ewentualnym uszkodzeniom podwozia.
- p) Podnośnik przeznaczony jest tylko do podnoszenia części pojazdu – nigdy nie unosić całego pojazdu.



**UWAGA!** Pomimo iż urządzenie zostało zaprojektowane tak aby było bezpieczne, posiadało odpowiednie środki ochrony oraz pomimo użycia dodatkowych elementów zabezpieczających użytkownika, nadal istnieje niewielkie ryzyko wypadku lub odniesienia obrażeń w trakcie pracy z urządzeniem. Zaleca się zachowanie ostrożności i rozsądku podczas jego użytkowania.

### 3. ZASADY UŻYTKOWANIA

Urządzenia służy do częściowego podnoszenia albo opuszczania pojazdów.

**Odpowiedzialność za wszelkie szkody powstałe w wyniku użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem ponosi użytkownik.**

#### 3.1. OPIS URZĄDZENIA



1. Mechanizm pompujący z gniazdem dźwigni
2. Gniazdo unoszące
3. Uchwyt do przenoszenia
4. Korek olejowy (obrazek poniżej)



5. Podstawa
6. Zawór upustowy

#### 3.2. PRZYGOTOWANIE DO PRACY UMIEJSCOWIENIE URZĄDZENIA

Temperatura otoczenia nie może przekraczać 45°C a wilgotność względna nie powinna przekraczać 85%. Urządzenie należy trzymać z dala od wszelkich gorących powierzchni. Urządzenie należy zawsze użytkować na równej, stabilnej, czystej, ognioodpornej i suchej powierzchni i poza zasięgiem dzieci oraz osób ograniczonych funkcjach psychicznych, sensorycznych i umysłowych. Przed pierwszym użyciem należy sprawdzić stan urządzenia – czy nie ma widocznych uszkodzeń i/albo czy nie doszło do wycieku oleju hydraulicznego. Zaleca się sprawdzić poprawność działania urządzenia wpiern bez obciążenia.

#### MONTAŻ URZĄDZENIA

Urządzenie dostarczane jest gotowe do użycia, a montażu wymaga jedynie dźwignia do pompowania składająca się z 3 elementów. Należy wsadzić jeden w drugi.

#### 3.3. PRACA Z URZĄDZENIEM

##### 3.3.1. PODNOSZENIE POJAZDU

- A. Ustawić podnośnik pod pojazdem z gniazdem unoszącym prostopadle do miejsca w pojeździe z którym będzie ono miało styczność – unosząc wywierając nacisk (patrz zalecenia producenta pojazdu).
- B. Upewnić się, że zawór upustowy jest zamknięty (przekręcony do oporu zgodnie ze wskazówkami zegara).  
UWAGA: zaworu upustowego nie wolno dokręcać zbyt mocno! Do dokręcania zaworu użyć końcówki dźwigni pompującej.
- C. Umieścić dźwignię w gnieździe unoszącym i pompować ruchami góra-dół.
- D. Po uniesieniu pojazdu na żądaną wysokość lub osiągnięciu końca zakresu podnoszenia, podłożyć pod pojazd specjalne podpory. Opuścić pojazd na specjalne podpory powoli odkręcając za pomocą dźwigni (w kierunku przeciwnym do wskazówek zegara) zawór upustowy.  
UWAGA: nigdy nie odkręcać zaworu upustowego do końca z ciężarem spoczywającym na podnośniku!

##### 3.3.2. OPUSZCZANIE POJAZDU

- A. Upewnić się, że zawór upustowy jest zamknięty.
- B. Podpompować podnośnik za pomocą dźwigni tak, by unoszony pojazd stracił kontakt z podporami.
- C. Wyciągnąć podpory spod auta.
- D. Opuścić ostrożnie pojazd na podłoże odkręcając powoli zawór upustowy w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara.
- E. Jak pojazd spocznie pewnie na podłożu można nieco bardziej popuścić zawór upustowy aby przyspieszyć opuszczanie gniazda unoszącego.
- F. Po całkowitym opuszczeniu gniazda podnoszącego zamknąć zawór upustowy.

#### 3.4. CZYSZCZENIE I KONSERWACJA

- a) Do czyszczenia powierzchni należy stosować wyłącznie środki niezawierające substancji żrących.
- b) Urządzenie należy przechowywać w suchym i chłodnym miejscu chronionym przed wilgocią i bezpośrednim promieniowaniem słonecznym.
- c) Zabrania się spryskiwania urządzenia strumieniem wody lub zanurzania urządzenia w wodzie.
- d) Należy wykonywać regularne przeglądy urządzenia pod kątem jego sprawności technicznej oraz wszelkich uszkodzeń.

- e) Do czyszczenia należy używać miękkiej ściereczki.
- f) Do czyszczenia nie wolno używać ostrych i/lub metalowych przedmiotów (np. drucianej szczotki lub metalowej łopatki) ponieważ mogą one uszkodzić powierzchnię materiału, z którego wykonane jest urządzenie.
- g) Urządzenie przechowywać w pozycji stojącej (pionowej) z gniazdem podnoszącym całkowicie opuszczonym i zamkniętym zaworem upustowym.

#### 3.4.1. KONTROLA POZIOMU OLEJU

Podnośnik powinien stać pionowo, gniazdo unoszące całkowicie opuszczone, a mechanizm pompujący w maksymalnym dolnym położeniu.

- A. Wyciągnąć korek olejowy
- B. Sprawdzić poziom oleju hydraulicznego – powinien sięgać dolnej krawędzi otworu na korek olejowy. Jeśli nie, to należy go uzupełnić do tego poziomu.
- C. Umieścić z powrotem korek olejowy
- D. Sprawdzić poprawność działania podnośnika bez obciążenia.

#### 3.4.2. ODPOWIETRZANIE UKŁADU OLEJOWEGO

- A. Otworzyć zawór upustowy – jeden pełen obrót w kierunku przeciwnym do wskazówek zegara.
- B. Wykonać 8 pełnych ruchów dźwignią góra-dół
- C. Zamknąć zawór upustowy zakręcając go do oporu w kierunku zgodnym ze wskazówkami zegara.
- D. Pompować dźwignią aż gniazdo unoszące osiągnie swoje najwyższe położenie, a następnie wykonać jeszcze kilka pełnych ruchów dźwignią aby uwolnić powietrze z układu.
- E. Delikatnie popuścić płaskim narzędziem (np. wkrętakiem płaskim) korek olejowy aby uwolnić powietrze z układu.  
UWAGA: nie wyjmować całkowicie korka olejowego!
- F. Otworzyć zawór upustowy aż do całkowitego opuszczenia gniazda unoszącego. W razie potrzeby wspomóc opuszczanie wywierając nacisk na gniazdo.
- G. Zamknąć zawór upustowy i sprawdzić poprawność działania urządzenia bez obciążenia.  
UWAGA: czasami może być potrzeba (nawet kilkukrotnego) powtórzenia procesu odpowietrzania układu zanim ucieknie z niego całe powietrze, a sam podnośnik zacznie prawidłowo funkcjonować. Proces odpowietrzania zawsze wykonywać wedle powyższej procedury.

## TECHNICKÉ ÚDAJE

Popis parametru	Hodnota parametru			
Název výrobku	HYDRAULICKÝ VÝLOŽNÍK			
Model	MSW-BJ15	MSW-BJ16	MSW-BJ20	MSW-BJ10
Rozměry [mm]	145x118x227		152 x124 x235	124 x106 x225
Hmotnost [kg]	7,4	7,1	8,7	4,8
Nosnost [T]	15	16	20	10
Výška zdvihu / [mm] [akční člen + nastavení podpory]	150 +80	153 +80	160 +60	155 +80
Minimální výška [mm]	227		235	222
Maximální výška [mm]	457		445	447

## 1. VŠEOBECNÝ POPIS

Návod slouží jako nápověda pro bezpečné a spolehlivé používání výrobku. Výrobek je navržen a vyroben přesně podle technických údajů za použití nejnovějších technologií a komponentů a za dodržení nejvyšších jakostních norem.

**PŘED ZAHÁJENÍM PRÁCE SI DŮKLADNĚ PŘEČTĚTE TENTO NÁVOD A SNAŽTE SE JEJ POCHOPIŤ.**

Pro zajištění dlouhého a spolehlivého fungování zařízení provádějte pravidelný servis a údržbu v souladu s pokyny uvedenými v tomto návodu. Technické údaje a specifikace uvedené v návodu k obsluze jsou aktuální. Výrobce si vyhrazuje právo provádět změny pro zvýšení kvality. Vzhledem k technickému pokroku a možnosti omezení hluku bylo zařízení navrženo a vyrobeno tak, aby nebezpečí vyplývající z emise hluku bylo omezeno na nejnižší úroveň.

## VYSVĚTLENÍ SYMBOLŮ

	Výrobek splňuje požadavky příslušných bezpečnostních norem.
	Před použitím výrobku se seznamte s návodem.
	Recyklovatelný výrobek.
	UPOZORNĚNÍ! nebo VAROVÁNÍ! nebo PAMATUJTE! popisující danou situaci (všeobecná výstražná značka).
	Používejte ochranu obuv.
	VAROVÁNÍ! Nebezpečí pohmoždění rukou!

**POZOR!** Ilustrace v tomto návodu mají náhledovou povahu, a v některých detailech se od skutečného vzhledu stroje mohou lišit.

Originálním návodem je německá verze návodu. Ostatní jazykové verze jsou překladem z německého jazyka.

## 2. BEZPEČNOST POUŽÍVÁNÍ

**POZNÁMKA!** Přečtete si tento návod včetně všech bezpečnostních pokynů. Nedodržování návodu a pokynů může vést k úrazu elektrickým proudem, požáru anebo těžkému úrazu či smrti.

Pojem „zařízení“ nebo „výrobek“ v bezpečnostních pokynech a návodu se vztahuje na HYDRAULICKÝ VÝLOŽNÍK

## 2.1. BEZPEČNOST NA PRACOVIŠTI

- Na pracovišti udržujte pořádek a mějte dobré osvětlení. Nepořádek nebo špatné osvětlení mohou vést k úrazům. Buďte předvídativí a sledujte, co se během práce kolem vás děje. Při práci se zařízením vždy zachovávejte zdravý rozum.
- Budete-li mít pochybnosti, zda výrobek funguje správně, nebo zjistíte poškození, kontaktujte servis výrobce.
- Výrobek může opravovat pouze servis výrobce. Opravy neprovádějte sami!
- Opravy zařízení může provádět pouze servis výrobce. Opravy neprovádějte sami!
- Na pracovišti se nesmí zdržovat děti a nepovolané osoby. (Nepozornost může způsobit ztrátu kontroly nad zařízením.)
- Je třeba pravidelně kontrolovat stav etiket s bezpečnostními informacemi. V případě, že jsou nečitelné, je třeba etikety vyměnit.)
- Návod k obsluze uschovejte za účelem jeho pozdějšího použití. V případě předání zařízení třetím osobám musí být spolu se zařízením předán rovněž návod k obsluze.
- Obalový materiál a drobné montážní prvky uchovávejte na místě nedostupném pro děti.
- Zařízení mějte v dostatečné vzdálenosti od dětí a zvířat.
- Pokud společně s tímto nástrojem používáte nějaké další nářadí, pak musíte dodržovat také jeho návod k použití.

**PAMATUJTE!** Při práci se zařízením chraňte děti a jiné nepovolané osoby.

## 2.2. OSOBNÍ BEZPEČNOST

- Zařízení nepoužívejte, jste-li unaveni nebo pod vlivem drog, alkoholu nebo léků, které významně snižují schopnost zařízení ovládat.
- Zařízení smí obsluhovat fyzicky zdatné osoby, které s ním umí zacházet, byly příslušně vyškoleny k jeho obsluze, seznámily se s tímto návodem a byly také proškoleny v oblasti bezpečnosti a ochrany zdraví při práci.
- Při práci se zařízením buďte pozorní, řiďte se zdravým rozumem. Chvilka nepozornosti při práci může vést k vážnému úrazu.
- Používejte osobní ochranné pomůcky vyžadované pro práci se zařízením, specifikované v bodě 1 vysvětlením symbolů. Používání vhodných, atestovaných osobních ochranných prostředků snižuje nebezpečí úrazu.
- Nepřeceňujte své schopnosti. Udržujte stabilní postoj a rovnováhu po celou dobu práce. To vám umožní lépe ovládat zařízení v neočekávaných situacích.
- Nenoste volné oblečení nebo šperky. Vlasy, oděv a rukavice udržujte v bezpečné vzdálenosti od rotujících dílů. Volný oděv, šperky nebo dlouhé vlasy mohou zachytit rotující díly.

- Zařízení není hračka. Dohlížejte na děti, aby si nehrály se zařízením.
- Zařízení je určeno pouze pro zvedání a spouštění vozidel – nenechávejte vozidlo dlouho zvednuté a nepracujte pod vozidlem zvednutým tímto zařízením!
- Zajistěte, aby po zvednutí vozidla, tj. při změně jeho stabilní polohy, nevytekly žádné provozní kapaliny. Nepřemísťujte zvedák se zavěšeným vozidlem!

## 2.3. BEZPEČNÉ POUŽÍVÁNÍ ZAŘÍZENÍ

- Nepoužívaná zařízení uchovávejte mimo dosah dětí a osob, které nejsou seznámeny se zařízením nebo návodem k obsluze. Zařízení jsou nebezpečná v rukou nezkušených uživatelů.
- Zařízení udržujte v dobrém technickém stavu. Kontrolujte před každou prací jeho celkový stav i jednotlivé díly a ujistěte se, že je vše v dobrém stavu, a uživatelé tak při práci se zařízením neohroží žádné nebezpečí. V případě, že zjistíte poškození, nechte zařízení opravit.
- Udržujte zařízení mimo dosah dětí.
- Opravu a údržbu zařízení by měly provádět pouze kvalifikované osoby za výhradního použití originálních náhradních dílů. Zajistěte to bezpečné používání zařízení.
- Pro zachování navržené mechanické integrity zařízení neodstraňujte předem namontované kryty nebo neuvolňujte šrouby.
- Při přemísťování zařízení z místa skladování na místo používání berte v úvahu pracovní zásady bezpečnosti a ochrany zdraví v rámci přenášení břemena platné v zemi, ve které se zařízení používá.
- Pravidelně čistěte zařízení, aby nedošlo k trvalému usazování nečistot.
- Zařízení není hračka. Čištění a údržbu nesmí provádět děti bez dohledu dospělé osoby.
- Nezasahujte do zařízení s cílem změnit jeho parametry nebo konstrukci.
- Udržujte zařízení mimo zdroje ohně a tepla.
- Zařízení nepřetěžujte.
- Nepoužívejte zařízení, pokud je ve válci málo oleje nebo žádný.
- Používejte zařízení pouze na pevném, vodorovném a bezprašném povrchu.
- Před zvednutím musí být vozidlo zablokováno – zařaďte pomocnou (parkovací) brzdu, nechte manuální převodovku na prvním rychlostním stupni nebo zpátečce (v automatu na „P“-park) a pod kola umístěte speciální klíny, které zůstanou po zvednutí v kontaktu se zemí. Zabráňte tak nekontrolovanému pohybu vozidla a možnému pádu ze zvedáku.
- Při výběru vhodných míst pro použití zvedáku se řiďte doporučeními výrobce vozidla. To zajistí bezpečný provoz a zabrání možnému poškození podvozku.
- Zvedák je určen pouze pro zvedání částí vozidla – nikdy nezvedejte celé vozidlo.

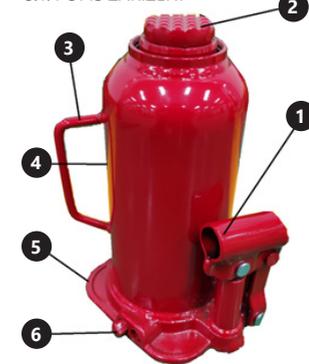
**POZNÁMKA!** I když zařízení bylo navrženo tak, aby bylo bezpečné, tedy má vhodné bezpečnostní prvky, tak i přes použití dodatečné ochrany uživatelem při práci se zařízením nadále existuje malé riziko úrazu nebo poranění. Doporučuje se zachovat opatrnost a zdravý rozum při jeho používání.

## 3. ZÁSADY POUŽÍVÁNÍ

Zařízení se používá k částečnému zvedání nebo spouštění vozidel.

**Odpovědnost za veškeré škody vzniklé v důsledku použití zařízení v rozporu s určením nese uživatel.**

## 3.1. POPIS ZAŘÍZENÍ



- Čerpací mechanismus se sedlem páky
- Zvedací hnízdo
- Přepravní rukojeť
- Olejová zátka (obrázek níže)



- Základna
- Pojistný ventil

## 3.2. PŘÍPRAVA K PRÁCI UMÍSTĚNÍ ZAŘÍZENÍ

Okolní teplota nesmí překročit 45°C a relativní vlhkost nesmí překročit 85%. Zařízení udržujte v bezpečné vzdálenosti od veškerých horkých povrchů. Zařízení vždy používejte na rovnoměrném, stabilním, čistém a ohnivzdorném povrchu, mimo dosah dětí a osob s omezenými psychickými, smyslovými a duševními funkcemi. Před prvním použitím zkontrolujte stav zařízení – zda není viditelně poškozený nebo zda neuniká hydraulický olej. Doporučuje se nejdříve zkontrolovat funkčnost zařízení bez zátěže.

## MONTÁŽ ZAŘÍZENÍ

Zařízení je dodáváno připravené k použití a pouze čerpací páka skládající se z 3 prvků vyžaduje instalaci. Je třeba je naskládat na sebe.

## 3.3. PRÁCE SE ZAŘÍZENÍM

## 3.3.1. ZVEDNUTÍ VOZIDLA

- Umístěte zvedák pod vozidlo zvedací zdířkou kolmo k vozidlu na místo, kde má zvedák s vozidlem přijít do styku – vyvíjejte tlak zvedáním (viz doporučení výrobce vozidla).

- B. Ujistěte se, že je vypouštěcí ventil zavřený (otočený zcela ve směru hodinových ručiček).  
POZNÁMKA: vypouštěcí ventil nesmí být příliš utažen! Pomocí špičky čerpací páky ventil utáhněte.
- C. Umístěte páku do zvedacího hnízda a pumpujte pohybem nahoru-dolů.
- D. Po zvednutí vozidla po požadované výšce nebo po dosažení rozsahu zdvihu umístěte pod vozidlo speciální podpěry. Pomalu spusťte vozidlo na speciální podpěry pomocí páky (proti směru hodinových ručiček).  
POZNÁMKA: nikdy úplně neodšroubujte odvzdušňovací ventil se závažím položeným na zvedáku!

3.3.2. SPOUŠTĚNÍ VOZIDLA

- A. Ujistěte se, že je odvzdušňovací ventil zavřený.
- B. Pomocí páky zvedák umístěte tak, aby zvednuté vozidlo nebylo v kontaktu s podpěrami.
- C. Vytáhněte podpěry zpod vozidla.
- D. Opatrně spusťte vozidlo na zem pomalým otevíráním odvzdušňovacího ventilu proti směru hodinových ručiček.
- E. Poté, co vozidlo spočívá pevně na zemi, lze odvzdušňovací ventil mírně povolit, aby se urychlilo spuštění zvedacího hnízda.
- F. Když je zvedací hnízdo zcela spuštěno, zavřete odvzdušňovací ventil.

3.4. ČIŠTĚNÍ A ÚDRŽBA

- a) K čištění povrchu zařízení použijte výhradně prostředky neobsahující žíravé látky.
- b) Zařízení skladujte na suchém a chladném místě, chráněném proti vlhkosti a přímému slunečnímu svitu.
- c) Je zakázáno zařízení polévat vodou nebo je do vody ponořovat.
- d) Pravidelně provádějte revize zařízení a kontrolujte, zda je technicky způsobilé a není poškozeno.
- e) K čištění používejte měkký hadřík.
- f) K čištění nepoužívejte ostré ani kovové předměty (například drátěný kartáč nebo kovovou obrabečku), protože mohou poškodit povrch materiálu, z něhož je zařízení vyrobeno.
- g) Stroj skladujte stojící (svíslé) poloze, zvedací hnízdo zcela spuštěná a pojistný ventil uzavřen.

3.4.1. KONTROLA HLADINY OLEJE

- Zvedák by měl být ve svislé poloze, zvedací hnízdo zcela spuštěná a čerpací mechanismus v poloze zcela dolů.
- A. Vytáhněte olejovou zátku
  - B. Zkontrolujte hladinu hydraulického oleje – měl by dosáhnout ke spodní hraně otvoru pro zátku oleje. Pokud ne, měl by být doplněn na tuto úroveň.
  - C. Nasadte zpět olejovou zátku
  - D. Zkontrolujte správnou funkci zvedáku bez zatížení.

3.4.2. ODVZDUŠNĚNÍ OLEJOVÉHO SYSTÉMU

- A. Otevřete odvzdušňovací ventil – jednu celou otáčku proti směru hodinových ručiček.
- B. Proveďte 8 úplných pohybů páky nahoru a dolů
- C. Uzavřete výtlačný ventil otáčením ve směru hodinových ručiček až na doraz.
- D. Pumpujte pomocí páky, dokud zvedací hnízdo není v nejvyšší poloze, poté proveďte několik dalších plných tahů páky, abyste uvolnili vzduch ze systému.

- E. Jemně povolte olejovou zátku plochým nástrojem (např. plochým šroubovákem), aby se uvolnil vzduch ze systému.  
POZNÁMKA: neodstraňujte úplně olejovou zátku!
- F. Otevřete odvzdušňovací ventil až do úplného spuštění zvedacího hnízda. Je-li to nutné, zatlačte na zvedací hnízdo.
- G. Zavřete odvzdušňovací ventil a zkontrolujte provoz zařízení bez zátěže.  
POZNÁMKA: někdy může být nutné opakovat odvzdušnění systému (i několikrát), než z něj unikne veškerý vzduch a samotný zvedák začne správně fungovat. Proces odvzdušnění vykonávejte vždy podle výše uvedeného postupu.

DÉTAILS TECHNIQUES

Description des paramètres	Valeur des paramètres			
Nom du produit	CRIC BOUTEILLE			
Modèle	MSW-BJ15	MSW-BJ16	MSW-BJ20	MSW-BJ10
Dimensions [mm]	145x118x227		152x124x235	124x106x225
Poids [kg]	7,4	7,1	8,7	4,8
Capacité de levage [T]	15	16	20	10
Hauteur de levage/ [mm] [réglage vérin + support]	150+80	153+80	160+60	155+80
Hauteur minimale [mm]	227		235	222
Hauteur maximale [mm]	457		445	447

1. DESCRIPTION GÉNÉRALE

L'objectif du présent manuel est de favoriser une utilisation sécuritaire et fiable de l'appareil. Le produit a été conçu et fabriqué en respectant étroitement les directives techniques applicables et en utilisant les technologies et composants les plus modernes. Il est conforme aux normes de qualité les plus élevées.

**LISEZ ATTENTIVEMENT LE PRÉSENT MANUEL ET ASSUREZ-VOUS DE BIEN LE COMPRENDRE AVANT LA PREMIÈRE UTILISATION.**

Afin de garantir le fonctionnement fiable et durable de l'appareil, il est nécessaire d'utiliser et d'entretenir ce dernier conformément aux consignes figurant dans le présent manuel. Les caractéristiques et les spécifications contenues dans ce document sont à jour. Le fabricant se réserve le droit de procéder à des modifications à des fins d'amélioration du produit. L'appareil a été mis au point et fabriqué en tenant compte des progrès techniques et de la réduction de bruit afin de réduire au maximum les risques liés aux émissions sonores.

EXPLICATION DES SYMBOLES

-  Le produit est conforme aux normes de sécurité en vigueur.
-  Respectez les consignes du manuel.
-  Collecte séparée.
-  ATTENTION !, AVERTISSEMENT ! et REMARQUE attirent l'attention sur des circonstances spécifiques (symboles d'avertissement généraux).
-  Portez des protections pour les pieds.
-  ATTENTION ! Mise en garde liée à un risque de blessures des mains !

 **ATTENTION!** Certaines illustrations, présentes dans cette notice, peuvent différer de la véritable apparence de l'appareil.  
La version originale de ce manuel a été rédigée en allemand. Les autres versions sont des traductions de l'allemand.

2. SÉCURITÉ D'EMPLOI

 **ATTENTION !** Veuillez lire attentivement toutes les consignes de sécurité et toutes les instructions. Le non-respect des avertissements et des consignes de sécurité peut entraîner des chocs électriques, un incendie, des blessures graves ou la mort.  
Les notions d'« appareil », de « machine » et de « produit » figurant dans les descriptions et les consignes du manuel se rapportent à/au CRIC BOUTEILLE.

2.1. SÉCURITÉ AU POSTE DE TRAVAIL

- a) Veillez à ce que votre poste de travail soit toujours propre et bien éclairé. Le désordre ou un éclairage insuffisant peuvent entraîner des accidents. Soyez prévoyant, observez les opérations et faites preuve de bon sens lorsque vous utilisez l'appareil.
- b) En cas de doute quant au bon fonctionnement de l'appareil ou si vous constatez des dommages sur celui-ci, veuillez communiquer avec le service client du fabricant.
- c) Seul le fabricant doit réparer le produit. Ne tentez pas de réparer le produit par vous-même !
- d) Seul le service du fabricant peut effectuer des réparations. Ne tentez aucune réparation par vous-même !
- e) Aucun enfant ni personne non autorisée ne doit se trouver sur les lieux de travail. (Le non-respect de cette consigne peut entraîner la perte de contrôle sur l'appareil).
- f) Vérifiez régulièrement l'état des autocollants portant des informations de sécurité. S'ils deviennent illisibles, remplacez-les.
- g) Conservez le manuel d'utilisation afin de pouvoir le consulter ultérieurement. En cas de cession de l'appareil à un tiers, l'appareil doit impérativement être accompagné du manuel d'utilisation.
- h) Tenez les éléments d'emballage et les pièces de fixation de petit format hors de portée des enfants.
- i) Tenez l'appareil hors de portée des enfants et des animaux.
- j) Lors de l'utilisation combinée de cet appareil avec d'autres outils, respectez également les consignes se rapportant à ces outils.

 **REMARQUE !** Veillez à ce que les enfants et les personnes qui n'utilisent pas l'appareil soient en sécurité durant le travail.

2.2. SÉCURITÉ DES PERSONNES

- a) N'utilisez pas l'appareil lorsque vous êtes fatigué, malade, sous l'effet de drogues ou de médicaments et que cela pourrait altérer votre capacité à utiliser l'appareil.
- b) Seules des personnes ayant suivi une formation appropriée, qui sont aptes à se servir de l'appareil et en bonne santé physique peuvent utiliser la machine. En outre, ces personnes doivent avoir lu le présent manuel et connaître les exigences liées à la santé et à la sécurité au travail.
- c) Soyez attentif et faites preuve de bon sens lors que vous utilisez l'appareil. Un moment d'inattention pendant le travail peut entraîner des blessures graves.

- d) Utilisez l'équipement de protection individuel approprié pour l'utilisation de l'appareil, conformément aux indications faites dans le tableau des symboles, au point 1. L'utilisation de l'équipement de protection individuel adéquat certifié réduit le risque de blessures.
- e) Ne surestimez pas vos capacités. Adoptez toujours une position de travail stable vous permettant de garder l'équilibre. Vous aurez ainsi un meilleur contrôle en cas de situations inattendues.
- f) Ne portez ni vêtements amples ni bijoux. Tenez vos cheveux, vos vêtements et vos gants à l'écart des pièces mobiles. Les vêtements amples, les bijoux et les cheveux longs peuvent être happés par les pièces mobiles.
- g) Cet appareil n'est pas un jouet. Les enfants doivent demeurer sous la supervision d'un adulte afin qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- h) Cet appareil sert uniquement à soulever et à abaisser des véhicules - ne laissez pas le véhicule soulevé pour une durée prolongée et ne travaillez pas sous le véhicule soulevé par l'appareil !
- i) Vérifiez bien qu'il n'y a pas de fuite de liquide de service lorsque le véhicule est soulevé, c'est-à-dire lorsqu'il n'est pas en position stable.
- j) Ne déplacez pas le cric lorsque le véhicule est soulevé!

### 2.3. UTILISATION SÉCURITAIRE DE L'APPAREIL

- a) Les outils qui ne sont pas en cours d'utilisation doivent être mis hors de portée des enfants et des personnes qui ne connaissent ni l'appareil, ni le manuel d'utilisation s'y rapportant. Entre les mains de personnes inexpérimentées, ce genre d'appareils peut représenter un danger.
- b) Maintenez l'appareil en parfait état de marche. Avant chaque utilisation, vérifiez l'absence de dommages en général et au niveau des pièces mobiles (assurez-vous qu'aucune pièce ni composant n'est cassé et vérifiez que rien ne compromet le fonctionnement sécuritaire de l'appareil). En cas de dommages, l'appareil doit impérativement être envoyé en réparation avant d'être utilisé de nouveau.
- c) Tenez l'appareil hors de portée des enfants.
- d) La réparation et l'entretien des appareils doivent être effectués uniquement par un personnel qualifié, à l'aide de pièces de rechange d'origine. Cela garantit la sécurité d'utilisation.
- e) Pour garantir l'intégrité opérationnelle de l'appareil, les couvercles et les vis posés à l'usine ne doivent pas être retirés.
- f) Lors du transport, de l'installation et de l'utilisation de l'appareil, respectez les dispositions d'hygiène et de sécurité en vigueur dans le pays d'utilisation.
- g) Nettoyez régulièrement l'appareil pour en prévenir l'encrassement.
- h) Cet appareil n'est pas un jouet. Le nettoyage et l'entretien ne doivent pas être effectués par des enfants, à moins qu'ils se trouvent sous la supervision d'un adulte responsable.
- i) Il est défendu de modifier l'appareil pour en changer les paramètres ou la construction.
- j) Gardez le produit à l'écart des sources de feu et de chaleur.
- k) Ne surchargez pas l'appareil.
- l) N'utilisez pas l'appareil lorsque le cylindre est vide ou ne contient pas assez d'huile.

- m) N'utilisez l'appareil que sur une surface dure, plane et exempte de saletés.
- n) Avant de soulever le véhicule, immobilisez-le - serrez le frein auxiliaire (de stationnement), laissez la boîte de vitesses manuelle en 1ère ou en marche arrière (pour la boîte automatique en "P") et placez des cales spéciales sous les roues qui resteront en contact avec le sol après le soulèvement. Cela permettra de prévenir tout déplacement incontrôlé du véhicule et toute chute éventuelle du cric.
- o) En choisissant les meilleurs endroits pour installer le cric sur le véhicule, il faut suivre les recommandations du fabricant du véhicule. Cela permettra de garantir un fonctionnement sûr et d'éviter d'éventuels dommages au châssis.
- p) Le cric est destiné à soulever uniquement une partie du véhicule - ne soulevez jamais le véhicule entier.



**ATTENTION !** Bien que l'appareil ait été conçu en accordant une attention spéciale à la sécurité et qu'il comporte des dispositifs de protection, ainsi que des caractéristiques de sécurité supplémentaires, il n'est pas possible d'exclure entièrement tout risque de blessure lors de son utilisation. Nous recommandons de faire preuve de prudence et de bon sens lorsque vous utilisez l'appareil.

### 3. CONDITIONS D'UTILISATION

L'équipement est conçu pour des opérations de levage partiel et d'abaissement des véhicules.

**L'utilisateur porte l'entière responsabilité pour l'ensemble des dommages attribuables à un usage inapproprié.**

#### 3.1. DESCRIPTION DE L'APPAREIL



1. Mécanisme de pompage avec siège de levier
2. Siège de levage
3. Poignée de transport
4. Bouchon d'huile (photo ci-dessous)



5. Base
6. Vanne de purge

#### 3.2. PRÉPARATION À L'UTILISATION CHOIX DE L'EMPLACEMENT DE L'APPAREIL

La température ambiante ne doit pas dépasser 45°C et l'humidité relative 85%. Tenez l'appareil à l'écart des surfaces chaudes. Utilisez toujours l'appareil sur une surface plane, stable, propre, ininflammable et sèche, hors de portée des enfants et des personnes présentant des capacités physiques, sensorielles ou mentales diminuées. Avant la première utilisation, vérifiez l'état de la machine - pour des dommages visibles et / ou pour une fuite d'huile hydraulique. Il est recommandé de vérifier d'abord le bon fonctionnement de l'appareil sans charge.

#### MONTAGE DE L'APPAREIL

L'appareil est livré prêt à l'emploi et seul le levier de pompage composé de 3 éléments nécessite une installation. Un élément doit être inséré dans l'autre.

#### 3.3. UTILISATION DE L'APPAREIL

##### 3.3.1. LEVAGE DU VÉHICULE

- A. Placer le cric sous le véhicule avec le siège de levage perpendiculaire à l'endroit du véhicule où il entrera en contact - exercer une pression en soulevant (voir les recommandations du constructeur du véhicule).
- B. Assurez-vous que la vanne de vidange est fermée (tournée à fond dans le sens horaire)  
**ATTENTION:** la vanne de purge ne doit pas être trop serrée! Utilisez la pointe du levier de pompage pour serrer la vanne.
- C. Placer le levier dans le siège de levage et pomper avec un mouvement de haut en bas.
- D. Après avoir levé le véhicule à la hauteur requise ou à la fin de la plage de levage, placez des supports spéciaux sous le véhicule. Abaissez le véhicule sur les supports spéciaux en dévissant lentement la vanne de purge avec le levier (sens antihoraire).  
**ATTENTION:** ne dévissez jamais complètement la vanne de purge lorsque le poids repose sur le cric!

##### 3.3.2. ABAISSEMENT DU VÉHICULE

- A. Assurez-vous que la vanne de purge est fermée.
- B. Pompez le cric avec le levier pour que le véhicule soulevé ne soit plus en contact avec les supports.
- C. Retirez les supports de sous la voiture.
- D. Abaissez soigneusement le véhicule au sol en ouvrant lentement la vanne de purge dans le sens antihoraire.
- E. Une fois que le véhicule repose fermement sur le sol, la vanne de purge peut être légèrement abaissée pour accélérer l'abaissement du siège de levage.
- F. Fermer la vanne de purge une fois le siège de levage complètement abaissé.

#### 3.4. NETTOYAGE ET ENTRETIEN

- a) Pour nettoyer les différentes surfaces, n'utilisez que des produits sans agents corrosifs.
- b) Conservez l'appareil dans un endroit propre, frais et sec, à l'abri de l'humidité et des rayons directs du soleil.
- c) Il est interdit d'asperger l'appareil d'eau ou de l'immerger dans l'eau.
- d) Contrôlez régulièrement l'appareil pour vous assurer qu'il fonctionne correctement et ne présente aucun dommage.

- e) Utilisez un chiffon doux lors du nettoyage.
- f) N'utilisez aucun objet présentant des arêtes tranchantes, ni objet métallique (tels qu'une brosse ou une spatule en métal) pour le nettoyage car ils pourraient endommager la surface de l'appareil.
- g) Entrez l'appareil en position debout (verticale) avec la siège de levage complètement abaissée et la vanne de purge fermée.

#### 3.4.1. CONTRÔLE DU NIVEAU D'HUILE

Le cric doit être à la verticale, le siège de levage complètement abaissé et le mécanisme de pompage en position complètement abaissée.

- A. Retirez le bouchon d'huile
- B. Vérifiez le niveau d'huile hydraulique - il doit atteindre le bord inférieur du trou du bouchon d'huile. Sinon, il devrait être complété à ce niveau.
- C. Remettez le bouchon d'huile
- D. Vérifiez le bon fonctionnement du cric sans charge.

#### 3.4.2. PURGE DU SYSTÈME D'HUILE

- A. Ouvrez la vanne de purge - un tour complet dans le sens antihoraire.
- B. Faites 8 mouvements complets du levier de haut en bas
- C. Fermez la soupape de décharge en la tournant dans le sens horaire aussi loin que possible.
- D. Pomper avec le levier jusqu'à ce que le siège de levage soit à sa position la plus élevée, puis faire quelques mouvements complets supplémentaires du levier pour libérer l'air du système.
- E. Desserrez doucement le bouchon d'huile avec un outil plat (par exemple un tournevis plat) pour évacuer l'air du système.  
**ATTENTION:** ne retirez pas complètement le bouchon d'huile!
- F. Ouvrez la vanne de purge jusqu'à ce que le siège de levage soit complètement abaissé. Si nécessaire, aidez à l'abaisser en appliquant une pression sur le siège.
- G. Fermez la vanne de purge et vérifiez le fonctionnement de l'appareil sans charge.  
**ATTENTION:** il peut parfois être nécessaire de répéter la purge du système (même plusieurs fois) avant que tout l'air ne s'en soit échappé et que le cric lui-même commence à fonctionner correctement. Suivez toujours la procédure ci-dessus pour le processus de purge.

## DATI TECNICI

Parametri - Descrizione	Parametri - Valore			
Nome del prodotto	SOLLEVATORE A BOTTIGLIA			
Modello	MSW-BJ15	MSW-BJ16	MSW-BJ20	MSW-BJ10
Dimensioni [mm]	145x118x227		152 x124 x235	124 x106 x225
Peso [kg]	7,4	7,1	8,7	4,8
Capacità di sollevamento [T]	15	16	20	10
Altezza di sollevamento/ [mm] [attuatore + regolazione del supporto]	150 +80	153 +80	160 +60	155 +80
Altezza minima [mm]	227		235	222
Altezza massima [mm]	457		445	447

## 1. DESCRIZIONE GENERALE

Queste istruzioni sono intese come ausilio per un uso sicuro e affidabile. Il prodotto è stato rigorosamente progettato e realizzato secondo le direttive tecniche e l'utilizzo delle tecnologie e componenti più moderne e seguendo gli standard di qualità più elevati.

**PRIMA DELLA MESSA IN FUNZIONE È NECESSARIO AVER LETTO E COMPRESO LE ISTRUZIONI D'USO.**

Per un funzionamento duraturo e affidabile del dispositivo assicurarsi di maneggiarlo e curarne la manutenzione secondo le disposizioni presentate in questo manuale. I dati e le specifiche tecniche indicati in questo manuale sono attuali. Il fornitore si riserva il diritto di apportare delle migliorie nel contesto del miglioramento dei propri prodotti. L'apparecchiatura è stata progettata e realizzata tenendo in considerazione il progresso tecnico e la riduzione di rumore, in maniera tale da mantenere al minimo i possibili rischi derivanti dalle emissioni di rumore.

## SPIEGAZIONE DEI SIMBOLI

	Il prodotto soddisfa le attuali norme di sicurezza.
	Leggere attentamente le istruzioni.
	Prodotto riciclabile.
	ATTENZIONE o AVVERTENZA! o NOTA! per richiamare l'attenzione su determinate circostanze (indicazioni generali di avvertenza).
	Utilizzare una protezione per i piedi.
	ATTENZIONE! Pericolo di lesione alle mani!

**AVVERTENZA!** Le immagini contenute in questo manuale sono puramente indicative e potrebbero differire dal prodotto.

Il manuale originale è stato scritto in tedesco. Le versioni in altre lingue sono traduzioni dalla lingua tedesca.

## 2. SICUREZZA NELL'IMPIEGO

**ATTENZIONE!** Leggere le istruzioni d'uso e di sicurezza. Non prestare attenzione alle avvertenze e alle istruzioni può condurre a shock elettrici, incendi, gravi lesioni o addirittura al decesso.

Il termine "apparecchio" o "prodotto" nelle avvertenze e descrizioni contenute nel manuale si riferisce alla/SOLLEVATORE A BOTTIGLIA.

## 2.1. SICUREZZA SUL LAVORO

- Mantenere il posto di lavoro pulito e ben illuminato. Il disordine o una scarsa illuminazione possono portare a incidenti. Essere sempre prudenti, osservare che cosa si sta facendo e utilizzare il buon senso quando si adopera il dispositivo.
- In presenza di dubbi sul corretto funzionamento del dispositivo o se ci sono dei danni, rivolgersi al servizio clienti del produttore.
- Il prodotto può essere riparato soltanto dal fornitore. Non auto-ripararlo.
- Le riparazioni devono essere eseguite esclusivamente dal servizio assistenza del produttore. Non eseguire le riparazioni da soli!
- I bambini e le persone non autorizzate non devono essere presenti sul posto di lavoro. (La disattenzione può causare la perdita del controllo sul dispositivo).
- Controllare regolarmente lo stato delle etichette informative di sicurezza. Se le etichette non sono ben leggibili, devono essere sostituite.
- Conservare le istruzioni d'uso per uso futuro. Nel caso in cui il dispositivo venisse affidato a terzi, consegnare anche queste istruzioni.
- Tenere gli elementi di imballaggio e le piccole parti di assemblaggio fuori dalla portata dei bambini.
- Tenere il dispositivo fuori dalla portata dei bambini e degli animali.
- Durante l'impiego del dispositivo in contemporanea con altri dispositivi, è consigliabile rispettare le altre istruzioni d'uso.

**AVVERTENZA!** Quando si lavora con questo dispositivo, i bambini e le persone non coinvolte devono essere protetti.

## 2.2. SICUREZZA PERSONALE

- Non è consentito l'uso del dispositivo in uno stato di affaticamento, malattia, sotto l'influenza di alcol, droghe o farmaci, se questi limitano la capacità di utilizzare il dispositivo.
  - Il dispositivo deve essere utilizzato solo da personale adeguatamente istruito, fisicamente in grado di utilizzare il dispositivo e in buona salute, che abbia letto questo manuale e conosca le normative sulla sicurezza sul posto di lavoro.
  - Prestare attenzione e usare il buon senso quando si utilizza il dispositivo. Un momento di disattenzione durante il lavoro può causare gravi lesioni.
  - Utilizzare dispositivi di protezione individuale adeguati quando si utilizza il dispositivo, conformemente alle specifiche indicate nella spiegazione dei simboli al punto 1. L'uso di dispositivi di protezione individuale adeguati e certificati riduce il rischio di lesioni.
- Non sopravvalutare le proprie capacità. Mantenere l'equilibrio durante il lavoro, in questo modo è possibile controllare meglio il dispositivo in caso di situazioni impreviste.
  - Non indossare indumenti larghi o gioielli. Tenere capelli, indumenti e guanti lontano da parti in movimento. Vestiti sciolti, gioielli o capelli lunghi possono impigliarsi nelle parti in movimento.
  - Questo dispositivo non è un giocattolo. I bambini devono essere sorvegliati affinché non giochino con il prodotto.
  - Il dispositivo viene utilizzato solitamente per sollevare e abbassare veicoli - non lasciare il veicolo sollevato sul dispositivo per un lungo periodo di tempo e non lavorare sotto il veicolo sollevato!
  - Accertarsi che dopo aver sollevato il veicolo viene sollevato, cioè quando viene cambiata la sua posizione stabile, non vi siano perdite di liquidi di esercizio.
  - Non spostare il sollevatore con il veicolo sollevato!

- Non sopravvalutare le proprie capacità. Mantenere l'equilibrio durante il lavoro, in questo modo è possibile controllare meglio il dispositivo in caso di situazioni impreviste.
- Non indossare indumenti larghi o gioielli. Tenere capelli, indumenti e guanti lontano da parti in movimento. Vestiti sciolti, gioielli o capelli lunghi possono impigliarsi nelle parti in movimento.
- Questo dispositivo non è un giocattolo. I bambini devono essere sorvegliati affinché non giochino con il prodotto.
- Il dispositivo viene utilizzato solitamente per sollevare e abbassare veicoli - non lasciare il veicolo sollevato sul dispositivo per un lungo periodo di tempo e non lavorare sotto il veicolo sollevato!
- Accertarsi che dopo aver sollevato il veicolo viene sollevato, cioè quando viene cambiata la sua posizione stabile, non vi siano perdite di liquidi di esercizio.
- Non spostare il sollevatore con il veicolo sollevato!

## 2.3. USO SICURO DEL DISPOSITIVO

- Gli strumenti inutilizzati devono essere tenuti fuori dalla portata dei bambini e delle persone che non hanno familiarità con il dispositivo e le istruzioni d'uso. Nelle mani di persone inesperte, questo dispositivo può rappresentare un pericolo.
- Mantenere il dispositivo in perfette condizioni. Prima di ogni utilizzo, verificare che non vi siano danni generali o danni alle parti mobili (frattura di parti e componenti o altre condizioni che potrebbero compromettere il funzionamento sicuro del prodotto). In caso di danni, l'unità deve essere riparata prima dell'uso.
- Tenere il dispositivo fuori dalla portata dei bambini.
- La riparazione e la manutenzione dell'attrezzatura devono essere eseguite esclusivamente da personale specializzato qualificato e con pezzi di ricambio originali. Ciò garantisce la sicurezza durante l'uso.
- Per garantire l'integrità di funzionamento dell'apparecchio, i coperchi o le viti installati in fabbrica non devono essere rimossi.
- Quando si trasporta e si sposta l'apparecchiatura dal luogo di deposito al luogo di utilizzo, i requisiti di sicurezza e di igiene per la movimentazione manuale devono essere rispettati per il paese in cui l'apparecchiatura viene utilizzata.
- Pulire regolarmente l'apparecchio in modo da evitare l'accumulo di sporcizia.
- Questo apparecchio non è un giocattolo! La pulizia e la manutenzione non devono essere eseguite da bambini a meno che non siano sotto la supervisione di un adulto.
- È vietato intervenire sulla costruzione del dispositivo per modificare i suoi parametri o la sua costruzione.
- Tenere dispositivi lontani da fonti di fuoco e calore.
- Non sovraccaricare il dispositivo.
- Non utilizzare il dispositivo se l'olio nell'attuatore è mancante o insufficiente.
- Utilizzare il dispositivo solo su supporto duro, uniforme e privo di impurità
- Prima di sollevare il veicolo, occorre bloccarlo - inserire il freno ausiliario (di stazionamento), lasciare il cambio manuale in marcia 1 o in retromarcia (in automatico "P" - park) e mettere dei cunei speciali sotto quelle ruote che rimangono a contatto con

il suolo dopo il sollevamento. In questo modo si eviterà che il veicolo si sposti in modo incontrollato e possa cadere dal sollevatore

- Le raccomandazioni del costruttore del veicolo devono essere seguite quando si sceglie una posizione conveniente sul veicolo per l'applicazione del martinetto. Ciò garantirà un funzionamento sicuro ed eviterà possibili danni al telaio.
- Il sollevatore è destinato solo al sollevamento di parti del veicolo - non sollevare mai l'intero veicolo.

**ATTENZIONE!** Anche se l'apparecchiatura è stata progettata per essere sicura, sono presenti degli ulteriori meccanismi di sicurezza. Malgrado l'applicazione di queste misure supplementari di sicurezza sussiste comunque il rischio di ferirsi. Si raccomanda inoltre di usare cautela e buon senso.

## 3. CONDIZIONI D'USO

Il dispositivo serve per sollevare o abbassare parzialmente dei veicoli.

**L'operatore è responsabile di tutti i danni derivanti da un uso improprio.**

## 3.1. DESCRIZIONE DEL DISPOSITIVO



- Meccanismo di pompaggio con presa della leva
- Presa di sollevamento
- Maniglia di trasporto
- Tappo dell'olio (vedi foto sotto)



- Base
- Valvola pop-off

## 3.2. PREPARAZIONE AL FUNZIONAMENTO POSIZIONAMENTO DEL DISPOSITIVO

La temperatura ambiente non deve superare i 45°C, l'umidità dell'aria relativa non deve superare l'85%. Tenere il dispositivo lontano da fonti di calore. Il dispositivo va sempre utilizzato su una superficie piana, stabile, pulita, ignifuga e asciutta, lontano dalla portata dei bambini e di persone con capacità psichiche, sensoriali e mentali ridotte.

Prima del primo utilizzo, controllare le condizioni dell'apparecchio per individuare eventuali danni visibili e/o perdite di fluido idraulico. Si consiglia di verificare prima il funzionamento del dispositivo senza carico.

#### MONTAGGIO DEL DISPOSITIVO

L'apparecchio viene consegnato pronto all'uso, e solo la leva di pompaggio, che consiste di 3 elementi, richiede il montaggio. Occorre mettere un elemento nell'altro.

#### 3.3. LAVORARE CON IL DISPOSITIVO

##### 3.3.1. SOLLEVAMENTO DEL VEICOLO

- Posizionare il sollevatore sotto il veicolo con la presa di sollevamento perpendicolarmente alla parte del veicolo con cui entrerà in contatto - esercitare pressione sollevando (vedere le raccomandazioni del produttore del veicolo).
- Assicurarsi che la valvola pop-off sia chiusa (girata in senso orario fino in fondo)  
ATTENZIONE: Non serrare troppo la valvola pop-off! Per stringere la valvola utilizzare la punta della leva di pompaggio.
- Posizionare la leva nella presa del sollevatore e pompare con movimenti su e giù.
- Dopo aver sollevato il veicolo all' altezza desiderata o dopo aver raggiunto la soglia di sollevamento, posizionare sotto il veicolo gli appositi supporti. Abbassare il veicolo sui supporti svitando lentamente la valvola pop-off con la leva (girando in senso antiorario).  
ATTENZIONE: Non aprire mai completamente la valvola pop-off con un carico sul sollevatore!

##### 3.3.2. ABBASSAMENTO DEL VEICOLO

- Assicurarsi che la valvola pop-off sia chiusa
- Alzare il sollevatore con la leva in modo che il veicolo sollevato non tocchi più i supporti.
- Rimuovere i supporti da sotto il veicolo.
- Abbassare delicatamente il veicolo a terra svitando lentamente la valvola pop-off in senso antiorario.
- Una volta che il veicolo è saldamente appoggiato a terra, si può allentare un po' di più la valvola pop-off al fine di accelerare l'abbassamento della presa di sollevamento.
- Dopo aver abbassato completamente la presa di sollevamento, chiudere la valvola pop-off.

#### 3.4. PULIZIA E MANUTENZIONE

- Per pulire la superficie utilizzare solo detergenti senza ingredienti corrosivi.
- Tenere l'apparecchio in un luogo asciutto, fresco, protetto dall'umidità e dalla luce diretta del sole.
- È vietato spruzzare il dispositivo con un getto d'acqua o immergere il dispositivo in acqua.
- Effettuare controlli regolari del dispositivo per mantenerlo efficiente e privo di danni.
- Per la pulizia utilizzare un panno morbido.
- Non utilizzare oggetti appuntiti o / e metallici (come una spazzola o una spatola metallica) per la pulizia, poiché potrebbero danneggiare la superficie del materiale con cui è fatto il dispositivo.
- Riporre la macchina in posizione piedi (verticale) con la presa di sollevamento completamente abbassata e la valvola pop-off chiusa.

#### 3.4.1. CONTROLLO DEL LIVELLO DELL'OLIO

Il sollevatore dovrebbe trovarsi in posizione verticale, la presa di sollevamento completamente abbassata e il meccanismo di pompaggio nella sua posizione più bassa possibile.

- Rimuovere il tappo dell'olio
- Controllare il livello dell'olio idraulico - dovrebbe raggiungere il bordo inferiore del foro per il tappo dell'olio. In caso contrario, bisogna portarlo fino a quel livello.
- Reinserire il tappo dell'olio
- Controllare il funzionamento del sollevatore senza carico.

#### 3.4.2. SFIATO DELL'IMPIANTO DELL'OLIO

- Aprire la valvola pop - off, ruotandola completamente in senso antiorario.
- Eeguire 8 movimenti completi su e giù con la leva
- Chiudere la valvola pop-off ruotandola completamente in senso orario.
- Pompare con la leva fino a quando la presa del sollevatore non raggiunga la posizione più alta, quindi muovere ulteriormente la leva al fine di rilasciare l'aria dal sistema.
- Rilasciare delicatamente il tappo dell'olio con uno strumento piatto (come ad esempio un cacciavite a testa piatta) per liberare l'aria dal sistema.  
NOTA: Non rimuovere completamente il tappo dell'olio!
- Aprire la valvola di scarico finché l'ingresso di sollevamento non è completamente abbassato. Se necessario, aiuta ad abbassare l'ingresso premendo su di esso.
- Chiudere la valvola di scarico e verificare che l'apparecchio funzioni correttamente senza carico.  
ATTENZIONE: a volte può essere necessario ripetere (fino a più volte) il processo di rimozione dell'aria dall'impianto fino a quando tutta l'aria è esaurita e il martinetto inizia a funzionare correttamente. Eeguire il processo di estrazione dell'aria in tutti i casi secondo le istruzioni sopra.sos.

#### DATOS TÉCNICOS

Parámetro - Descripción	Parámetro - Valor			
Nombre del producto	GATO DE BOTELLA			
Modelo	MSW-BJ15	MSW-BJ16	MSW-BJ20	MSW-BJ10
Dimensiones [mm]	145x118x227		152 x124 x235	124 x106 x225
Peso [kg]	7,4	7,1	8,7	4,8
Capacidad de levantamiento [T]	15	16	20	10
Altura de elevación/[mm] [actuador + regulación del soporte]	150 +80	153 +80	160 +60	155 +80
Altura mínima [mm]	227		235	222
Altura máxima [mm]	457		445	447

#### 1. DESCRIPCIÓN GENERAL

Este manual ha sido elaborado para favorecer un empleo seguro y fiable. El producto ha sido estrictamente diseñado y fabricado conforme a las especificaciones técnicas y para ello se han utilizado las últimas tecnologías y componentes, manteniendo los más altos estándares de calidad.

#### ANTES DE LA PUESTA EN FUNCIONAMIENTO, LEA LAS INSTRUCCIONES MINUCIOSAMENTE Y ASEGÚRESE DE COMPRENDERLAS.

Para garantizar un funcionamiento duradero y fiable del aparato, el manejo y mantenimiento deben llevarse a cabo de acuerdo con las instrucciones de este manual. Los datos técnicos y las especificaciones de este manual están actualizados. El fabricante se reserva el derecho de realizar modificaciones para mejorar la calidad. Teniendo en cuenta los avances técnicos en materia de reducción del ruido, el equipo ha sido diseñado y fabricado para mantener el riesgo de emisiones sonoras al nivel más bajo posible.

#### EXPLICACIÓN DE LOS SÍMBOLOS

	El producto cumple con las normas de seguridad vigentes.
	Respetar las instrucciones de uso.
	Producto reciclable.
	¡ATENCIÓN!, ¡ADVERTENCIA! o ¡NOTA! para llamar la atención sobre ciertas circunstancias (señal general de advertencia).
	Utilizar calzado de seguridad.
	¡ATENCIÓN! ¡Advertencia de lesiones en manos!

**⚠️ ¡ADVERTENCIA!** En este manual se incluyen fotos ilustrativas, que podrían no coincidir exactamente con la apariencia real del dispositivo.

El texto en alemán corresponde a la versión original. Los textos en otras lenguas son traducciones del original en alemán.

#### 2. SEGURIDAD

**⚠️ ¡ATENCIÓN!** Lea todas las instrucciones e indicaciones de seguridad. La inobservancia de las advertencias e instrucciones al respecto puede provocar descargas eléctricas, incendios, lesiones graves e incluso la muerte.

Conceptos como "aparato" o "producto" en las advertencias y descripciones de este manual se refieren a GATO DE BOTELLA.

#### 2.1. SEGURIDAD EN EL PUESTO DE TRABAJO

- Mantenga el lugar de trabajo limpio y bien iluminado. El desorden o la mala iluminación pueden provocar accidentes. Tenga cuidado, preste atención al trabajo que está realizando y use el sentido común cuando utilice el dispositivo.
- En caso de duda sobre si el producto funciona correctamente o si detectara daños, póngase en contacto con el servicio de atención al cliente del fabricante.
- El producto solamente puede ser reparado por el fabricante. ¡No intente repararlo usted mismo!
- Las reparaciones solo pueden ser realizadas por el servicio técnico del fabricante. ¡No realice reparaciones por su cuenta!
- Se prohíbe la presencia de niños y personas no autorizadas en el lugar de trabajo (la falta de atención puede llevar a la pérdida de control del equipo).
- Compruebe regularmente el estado de las etiquetas de información de seguridad. Si las pegatinas fueran ilegibles, habrán de ser reemplazadas.
- Conserve el manual de instrucciones para futuras consultas. Este manual debe ser entregado a toda persona que vaya a hacer uso del dispositivo.
- Los elementos de embalaje y pequeñas piezas de montaje deben mantenerse alejados del alcance de los niños.
- Mantenga el equipo alejado de niños y animales.
- Al utilizar este equipo junto con otros, también deben observarse otras instrucciones de uso.

**⚠️ ¡ADVERTENCIA!** Los niños y las personas no autorizadas deben estar asegurados cuando trabajen con esta unidad.

#### 2.2. SEGURIDAD PERSONAL

- No está permitido utilizar el aparato en estado de fatiga, enfermedad, bajo la influencia del alcohol, drogas o medicamentos, ya que estos limitan la capacidad de manejo del aparato.
- La máquina debe ser manipulada exclusivamente por operarios con la formación adecuada y físicamente sanos, que hayan leído las presentes instrucciones y conozcan los requisitos en materia de seguridad y salud.
- Actúe con precaución y use el sentido común cuando maneje este producto. La más breve falta de atención durante el trabajo puede causar lesiones graves.

- d) Utilice el equipo de protección personal necesario para el empleo de este dispositivo, de acuerdo con las especificaciones del punto 1 de las explicaciones de los símbolos. El uso de un equipo de protección personal apropiado y certificado reduce el riesgo de lesiones.
- e) No sobrestime sus habilidades. Mantenga el equilibrio durante el trabajo. Esto le da un mejor control sobre el dispositivo en caso de situaciones inesperadas.
- f) No utilice ropa holgada o adornos tales como joyas. Mantenga el cabello, la ropa y los guantes alejados de las piezas móviles. La ropa holgada, las joyas o el cabello largo pueden quedar atrapados en las piezas móviles.
- g) Este aparato no es un juguete. Debe controlar que los niños no jueguen con él.
- h) El dispositivo solo se utiliza para elevar y bajar vehículos – no deje el vehículo elevado en el dispositivo durante mucho tiempo ni trabaje debajo del vehículo elevado por el dispositivo
- i) Asegúrese de que, después de elevar el vehículo, es decir, al alterar su posición estable, no haya fugas de líquidos.
- j) No mueva el gato elevador con el vehículo levantado sobre él.

### 2.3. MANEJO SEGURO DEL APARATO

- a) Mantenga las herramientas fuera del alcance de los niños y de las personas que no estén familiarizadas con el equipo en sí o no hayan recibido las instrucciones pertinentes al respecto. En manos de personas inexpertas este equipo puede representar un peligro.
- b) Mantenga el aparato en perfecto estado de funcionamiento. Antes de cada trabajo, compruébelo en busca de daños generales o de piezas móviles (fractura de piezas y componentes u otras condiciones que puedan perjudicar el funcionamiento seguro de la máquina). En caso de daños, el aparato debe ser reparado antes de volver a ponerse en funcionamiento.
- c) Mantenga la unidad fuera del alcance de los niños.
- d) La reparación y el mantenimiento de los equipos solo pueden ser realizados por personal cualificado y siempre empleando piezas de repuesto originales. Esto garantiza la seguridad durante el uso.
- e) A fin de asegurar la integridad operativa del dispositivo, no se deben retirar las cubiertas o los tornillos instalados de fábrica.
- f) Al transportar o trasladar el equipo desde su lugar de almacenamiento hasta su lugar de utilización, se observarán los requisitos de seguridad e higiene para la manipulación manual en el país en que se utilice el equipo.
- g) Limpie regularmente el dispositivo para evitar que la suciedad se incruste permanentemente.
- h) Este aparato no es un juguete. La limpieza y el mantenimiento no deben ser llevados a cabo por niños que no estén bajo la supervisión de adultos.
- i) Se prohíbe realizar cambios en la construcción del dispositivo para modificar sus parámetros o diseño.
- j) Mantenga el dispositivo alejado de fuentes de fuego o calor.
- k) No permita que el aparato se sobrecargue.

- l) No utilice el dispositivo en caso de que no tenga suficiente aceite.
- m) Use el dispositivo solo sobre una superficie firme, llana y libre de suciedad.
- n) Antes de elevar el vehículo, este debe estar inmovilizado – active el freno de mano (estacionamiento), deje puesta la primera marcha o la marcha atrás (en modelos automáticos, "P" estacionamiento) y coloque cuñas especiales debajo de las ruedas que permanecerán en contacto con el suelo después de elevar el vehículo. Esto evitará el movimiento incontrolado del vehículo y su posible caída del gato elevador.
- o) Para elegir lugares convenientes en el vehículo donde aplicar el gato, siga las recomendaciones del fabricante del automóvil. Esto garantizará un trabajo seguro y evitará posibles daños al chasis.
- p) El gato está diseñado solo para elevar partes del vehículo – nunca eleve todo el vehículo.



**¡ATENCIÓN!** Aunque en la fabricación de este aparato se ha prestado gran importancia a la seguridad, dispone de ciertos mecanismos de protección extras. A pesar del uso de elementos de seguridad adicionales, existe el riesgo de lesiones durante el funcionamiento, por lo que se recomienda proceder con precaución y sentido común.

### 3. INSTRUCCIONES DE USO

El dispositivo se utiliza para subir o bajar vehículos parcialmente.

**El usuario es responsable de los daños derivados de un uso inadecuado del aparato.**

#### 3.1. DESCRIPCIÓN DEL APARATO



1. Mecanismo de bombeo con la entrada de la palanca
2. Entrada de elevación
3. Asa para transportar
4. Tapón de aceite (imagen debajo)



5. Base
6. Válvula de descarga

#### 3.2. PREPARACIÓN PARA LA PUESTA EN MARCHA LUGAR DE TRABAJO

La temperatura ambiente no debe sobrepasar los 45°C y la humedad relativa no debe exceder el 85%. Mantenga la unidad alejada de superficies calientes. El aparato se debe usar siempre en una superficie plana, estable, limpia, ignífuga y seca, fuera del alcance de los niños y de personas con funciones psíquicas, mentales y sensoriales limitadas. Antes del primer uso, compruebe el estado del aparato: que no haya daños visibles y/o que no se haya producido una fuga de aceite hidráulico. Recomendamos comprobar que el aparato funcione adecuadamente primero sin carga.

#### MONTAJE DE LA MÁQUINA

El aparato se suministra listo para usar. Lo único que hay que instalar es la palanca de bombeo formada por 3 elementos. Hay que encajarla en el aparato.

#### 3.3. MANEJO DEL APARATO

##### 3.3.1. ELEVACIÓN DEL VEHÍCULO

- A. Coloque el gato debajo del vehículo, con la entrada de elevación en perpendicular a la parte del vehículo con la que vaya a contactar. Presione para elevarlo (consulte las recomendaciones del fabricante del vehículo).
- B. Asegúrese de que la válvula de descarga esté cerrada (apretada hasta el tope en el sentido de las agujas del reloj)  
ATENCIÓN: ¡no apriete la válvula de descarga demasiado fuerte! Use el extremo de la palanca de bombeo para apretar la válvula.
- C. Instale la palanca en la entrada de elevación y bombee con movimientos de arriba a abajo.
- D. Después de elevar el vehículo a la altura deseada o alcanzar la elevación máxima, coloque los soportes especiales bajo el vehículo. Suelte el vehículo sobre los soportes especiales aflojando poco a poco la válvula de descarga mediante la palanca (en sentido contrario a las agujas del reloj).  
ATENCIÓN: ¡nunca afloje la válvula de descarga hasta el final con todo el peso reposando sobre el gato!

##### 3.3.2. DESCENSO DEL VEHÍCULO

- A. Asegúrese de que la válvula de descarga esté cerrada.
- B. Bombee el gato con la palanca de modo que el vehículo elevado deje de contactar con los soportes.
- C. Saque los soportes de debajo del coche.
- D. Descienda el vehículo con cuidado aflojando lentamente la válvula de descarga en el sentido contrario a las agujas del reloj.
- E. Cuando el vehículo repose firmemente sobre el suelo, puede soltar más la válvula de descarga para acelerar el descenso de la entrada de elevación.
- F. Una vez la entrada de elevación haya descendido por completo, cierre la válvula de descarga.

#### 3.4. LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

- a) Para limpiar la superficie, utilice solo productos que no contengan sustancias corrosivas.
- b) Guarde el aparato en un lugar seco, fresco y protegido de la humedad y la radiación solar directa.
- c) Prohibido rociar agua sobre el dispositivo o sumergirlo en agua.

- d) En lo que respecta a la eficiencia técnica y posibles daños, el dispositivo debe ser revisado regularmente.
- e) Por favor, utilice un paño suave para la limpieza.
- f) No utilizar para la limpieza objetos de metal puntiagudos y/o afilados (p.ej. cepillos metálicos o espátulas de metal), ya que podrían dañar la superficie del material del que está hecho el aparato.
- g) Almacene la unidad en posición de pie (vertical) con entrada de elevación completamente bajado y la válvula de descarga cerrada.

##### 3.4.1. Control del nivel de aceite

El gato debe colocarse en vertical, con la entrada de elevación totalmente descendida y el mecanismo de bombeo en su posición más baja.

- A. Saque el tapón de aceite.
- B. Compruebe el nivel de aceite hidráulico: debería llegar al borde inferior del orificio en el tapón de aceite. Si no fuera el caso, rellénelo hasta que alcance dicho nivel.
- C. Vuelva a colocar el tapón de aceite
- D. Compruebe que el gato funcione correctamente sin carga.

##### 3.4.2. EXTRACCIÓN DE AIRE DEL SISTEMA DE ACEITE

- A. Abra la válvula de descarga con una rotación completa en el sentido contrario a las agujas del reloj.
- B. Haga 8 movimientos completos de arriba a abajo con la palanca.
- C. Cierre la válvula de descarga girándola en el sentido de las agujas del reloj hasta que haga tope.
- D. Bombee con la palanca hasta que la entrada de elevación llegue a su posición más alta. A continuación, haga unos cuantos movimientos completos más con la palanca para sacar el aire del sistema.
- E. Afloje ligeramente el corcho de aceite con una herramienta plana (p. ej. un destornillador plano) para extraer el aire del sistema.  
ATENCIÓN: ¡no saque el corcho de aceite por completo!
- F. Abra la válvula de descarga hasta que la entrada de elevación descienda por completo. En caso de necesidad, ayude a bajar la entrada presionando sobre ella.
- G. Cierre la válvula de descarga y compruebe que el aparato funcione correctamente sin carga.  
ATENCIÓN: en ocasiones, puede que haga falta repetir (hasta varias veces) el proceso de extracción de aire del sistema hasta que salga todo el aire y el gato empiece a funcionar correctamente. Lleve a cabo el proceso de extracción de aire de acuerdo con las instrucciones anteriores en todos los casos.

**NAMEPLATE TRANSLATIONS**

expondo.de

1 Product Name: Bottle Jack    4 Max height (mm):  
2 Model:    5 Min height (mm):  
3 Capacity:

6 Production Year:   
7 Serial No.:

CE

8 Importer: expondo Polska sp. z o.o. sp. k.  
 ul. Nowy Kisielin-Innowacyjna 7,  
 66-002 Zielona Góra | Poland, EU

**NOTES/NOTIZEN**

	1	2	3	4
DE	Produktname	Modell	Tragfähigkeit	Maximale Höhe
EN	Product Name	Model	Capacity	Maximum height
PL	Nazwa produktu	Model	Udźwig	Maksymalna wysokość
CZ	Název výrobku	Model	Zatížení	Maximální výška
FR	Nom du produit	Modèle	Capacité	Hauteur maximale
IT	Nome del prodotto	Modello	Capacità di sollevamento	Altezza massima
ES	Nombre del producto	Modelo	Capacidad de elevación	Altura máxima
	5	6	7	8
DE	Mindesthöhe	Produktionsjahr	Ordnungsnummer	Importeur
EN	Minimum height	Production year	Serial No.	Importer
PL	Minimalna wysokość	Rok produkcji	Numer serii	Importer
CZ	Minimální výška	Rok výroby	Sériové číslo	Dovozce
FR	Hauteur minimale	Année de production	Numéro de série	Importateur
IT	Altezza minima	Anno di produzione	Numero di serie	Importatore
ES	Altura mínima	Año de producción	Número de serie	Importador

NOTES/NOTIZEN

NOTES/NOTIZEN



---

UNSER HAUPTZIEL IST DIE ZUFRIEDENHEIT UNSERER KUNDEN!  
BEI FRAGEN KONTAKTIEREN SIE UNS BITTE UNTER:

OUR CUSTOMERS' SATISFACTION IS OUR MAIN GOAL!  
PLEASE CONTACT US WITH QUESTIONS AT:

NASZYM GŁÓWNYM CELEM JEST SATYSFAKJA KLIENTÓW  
W PRZYPADKU PYTAŃ PROSIMY O KONTAKT Z PRZEDSTAWICIELEM  
W DANYM KRAJU:

NOTRE BUT PREMIER EST VOTRE SATISFACTION!  
POUR TOUTE QUESTION, CONTACTEZ NOUS SUR:

NAŠÍM HLAVNÍM CÍLEM JE SPOKOJENOST NAŠICH ZÁKAZNÍKŮ! V PŘÍPADĚ OTÁZEK  
NÁS PROSÍM KONTAKTUJTE NA:

NUESTRO OBJETIVO PRINCIPAL ES LA SATISFACCIÓN DE NUESTROS CLIENTES!  
SI TIENE PREGUNTAS, POR FAVOR PÓNGANSE EN CONTACTO CON NOSTROS EN:

I NOSTRO PRINCIPALE OBIETTIVO È LA SODDISFAZIONE DEI NOSTRI CLIENTI!  
PER EVENTUALI DOMANDE PER FAVORE, CI CONTATTINO SOTTO:

---

## **CONTACT**

expondo Polska sp. z o.o. sp. k.

ul. Nowy Kisielin-Innowacyjna 7  
66-002 Zielona Góra | Poland, EU

e-mail: [info@expondo.de](mailto:info@expondo.de)